

Argentina Austral

AÑO XXIII

Nº. 367

MAYO 1962



Hacia las cumbres
(Trepcndo al
serro Torre)
(Foto Rodríguez)



...los
gratos
momentos
acortan distancias! una manta, una
deliciosa comida o una copa de scotch, cualquiera sea el detalle de
la atención, está brindado con un amistoso sentimiento. Esta es la
invalorable ventaja que representa volar vía AUSTRAL, la línea
aérea que le asegura la atención más distinguida, en las rutas del sur.

VUELE VIA AUSTRAL



La
Línea Aérea
Patagónica

Informes, reservas, pasajes y cargas



HELADERAS



Westinghouse

En Chubut

En Santa Cruz

En TIERRA DEL FUEGO

En el momento de elegir heladeras, una familia de EE.UU., Australia, o cualquier región
del mundo, tiene la misma seguridad de decisión que una familia argentina
WESTINGHOUSE. Porque las W10, W10, y W11, amplias y modernas, hacen honor
a WESTINGHOUSE, haciendo tifo!

COMPRE AHORA! LA CALIDAD WESTINGHOUSE AL MEJOR PRECIO



La Avonina

ALIMENTOS BALANCEADOS PARA LANARES

Que acrecentarán la producción de su explotación ovina

RACIONE RACIONALMENTE CON:

forramez

LANARES

forramez

REPRODUCTORES
LANARES

forramez

LANARES
EXPOSICIÓN

Los que significan perfecta salud, más y mejor lana, mejores pariciones, pleno vigor de los carneros, mejor terminación para la exposición y venta.



MOLINOS RIO DE LA PLATA S.A.

AHORA EN ARGENTINA



VIKING

CERVEZA
DINAMARQUESA
(con lauro mundial)



La trae para todo el país
SOCIEDAD ANONIMA
IMPORTADORA Y EXPORTADORA
DE LA PATAGONIA

Diagonal Norte 547 Buenos Aires



**BELLEZA
ARMONIA
ESBELTEZ**

son las características del Valiant V-200, el compacto más elegante del mundo. Su línea deportiva, el suave y seguro andar y la potencia de su motor, configuran el gusto argentino en materia de automóviles. Es el coche ideal para la familia, porque viajan confortablemente seis personas y admite la ubicación de un increíble volumen de equipaje en su espacioso baúl.



El Valiant V-200 sedan, de cuatro puertas, es entregado por la industria argentina con la misma calidad y con igual garantía con que es ofrecida en los EE.UU. De mantenimiento económico y bajo consumo, presenta diversas ventajas técnicas exclusivas, como el alternador que carga el acumulador aun estando el motor en marcha lenta; el incomparable motor Economy Slant-Six; la suspensión de barra de torsión que suprime volantes y cabeceos, y otros progresos igualmente importantes.

Valiant



62

Examine y maneje el Valiant antes de comprar otro coche

Presentado en la Patagonia por el distribuidor exclusivo DODGE en Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego:

**SOCIEDAD ANONIMA
IMPORTADORA y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA**

Revista publicada por la
Sociedad Anónima
Importadora y
Exportadora de la
Patagonia

Av. Pie. R. S. Peña 547
Buenos Aires

Argentina y Austral

AÑO XXXIII

Nº 367

MAYO DE 1962

Sumario

- 8 — AMBROSIO DELFINO - Zapala: contribución al estudio de su origen.
- 12 — Puentes en Chubut.
- 14 — Origen y realidad del petróleo.
- 17 — Síntesis alarmante.
- 19 — JUAN DEL SUR — Raíces patricias de una familia patagónica.
- 22 — Señor Adán García.
- 23 — JORGE RAUL OCAMPO — El mangangá
- 24 — Escuelas de Santa Cruz.
- 25 — LETICIA MARIA STOFFEL — Bosques quemados.
- 26 — R. GORRAIZ BELOQUI — Descubrimiento de los ríos Santa Cruz, Chico y Gallegos.
- 31 — El primer buque argentino para el transporte de gas.
- 33 — Petróleo versus ganadería?
- 35 — La educación en Chubut.
- 36 — El nacimiento de la Patagonia.
- 37 — RICARDO ROJAS — El Colegio del Jaínd.
- 39 — Poetas del sur: Inquietud, por Edmundo Spósito.
- 39 — SILVIA FERNANDEZ BESCHTEDT — Piegaria.
- 41 — REVISOR — Sepámos desde cuando y porqué.
- 43 — El "inajet", un antiguo idioma patagón.
- 44 — Misceláneas médicas antárticas, por Pinguino.
- 47 — Patagonia al día.
- 48 — Publicaciones.

Redacción y anuncios:

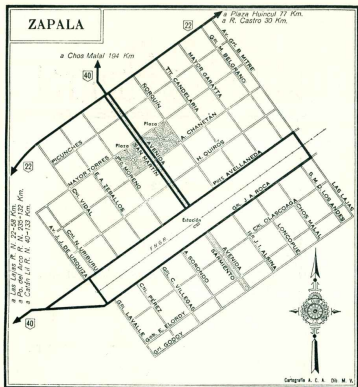
SAN MARTIN 60

T. 83-8800/90

BUENOS AIRES

PROPIEDAD INTELECTUAL

700943



Trazado de la planta urbana, zona central, de Zapala, de acuerdo a un plano del Automóvil Club Argentino.

ZAPALA

contribución al estudio de su origen

Cuando al filo de la medianoche el jadeante soplo de la locomotora va transformándose en suave respiración, señal de próxima llegada y culminación a más de 1000 metros sobre el nivel del mar del largo respedo iniciado al dejar atrás la ciudad de Neuquén, el fofofoteante parpadeo característico de la presencia de la noche, de pueblos y ciudades, nos marca la llegada a Zapala, punto final de nuestro viaje. Y mientras las titilantes luces van dejando lentamente de girar y el cerro dominante estabiliza su figura pequeña y equidistante, dejamos de oír ya el bullicio de la locomotora sustituido por el murmulante ir y venir de hombres y mujeres por la cinta estrada de la plataforma, ávidos del momento feliz del arribo o del encuentro amiguo.

Zapala, cabecera del departamento del mismo nombre, tiene importancia muy grande no sólo por su posición geográfica, ya que está situada casi en el centro de ese triángulo a base cordillerana que constituye la provincia de Neuquén, sino también por ser punta de riel, pues aquí se detuvo, de paso para Chile, en diciembre de 1913, el antiguo F.C. Sud.

En efecto, a ella afluyen gran cantidad de automotores desde todas las direcciones a depositar su preciosa mercadería y por ello son numerosos los caminos que allí nacen y justifican que sea la localidad, después de Neuquén capital, cuyo municipio registra mayor número de patentes de automotores.

A ella llegan para su embarque desde el sur, animales en pie, maderas, artículos manufacturados; y desde el norte, los productos de las minas esparcidas en las regiones próximas: bartilina, arcilla, plomo, oro, etc. Recoge en suma, prácticamente, todo el caudal humano y la producción de las zonas de San Martín y Junín de los Andes, Andacollo (1), Chos-Malal (2), Sorquín (3), etc., lo que demuestra que, tanto la región como el pueblo mismo están en plena evolución financiera, y justifican el hecho de haber movilizado el Banco de la Nación fondos que sursum varios centenares de millones de pesos por año.

En sus cercanías, 35 kilómetros al oeste, se encuentra el Parque Nacional Laguna Blanca, de cerca de 12000 hectáreas, único en América del Sur por la extraordinaria cantidad de cismes de cuello negro que alberga.

Zapala (4) es la ventana abierta a las majestuosas montañas orladas de blanco mantos y a las azules o turquesas aguas de los lagos andinos de esta Finlandia argentina; es, como acontece con gran número de pueblos de la región, palabra de origen araucano (5), nombre debido quizás al gran número de tembladerales que existen en el cañadón donde está construida. A su entrada y cerca de la línea férrea se yergue su símbolo; un pequeño cerro de pétrea contextura, el Millacheo (6), de forma cónica y 700 metros de altura, que lleva ese nombre de un indio que hace muchos años vivió al pie del mismo

y que se llamaba Millacheo, oriundo posiblemente de algún lugar "en donde había oro". Situada a 1010 metros sobre el nivel del mar y a 1380 kilómetros de Buenos Aires, cuenta con una población estimada hoy en alrededor de 5.000 habitantes, un gran porcentaje de los cuales son chilenos, sirio-libaneses e israelitas; en menor escala españoles e italianos.

Su verdadera vida como centro poblado comenzó en 1914, pues "antes de abrirse la estación, dice R. Ardissone, en enero de 1914, había sólo una estancia y desde que el tren sirvió la zona comenzó la construcción de casas y la afluencia de habitantes y del comercio".

¿Qué estimuló nuestro afán de averiguación de los antecedentes de esta localidad, su fundación y primeros pobladores?

Habíamos leído en una guía comercial de los ferrocarriles del Sud, Oeste y Midland, del año 1918, el nombre del capitán Roberts. Decía la referencia a la fundación del pueblo: "La fundación de Zapala data del año 1888 en que el capitán Roberts, representante del doctor Roberts, propietario de veinte leguas de tierra subecondada donde hoy está el floreciente pueblo de Zapala, las pobló con hacienda y formó el establecimiento Zapala, que luego repobló don Pío de Ferreira, pasando del doctor Roberts a don Ricardo Trausack".

Una cita similar trae el "Album-Guía Comercial de Río Negro y Neuquén" (año 1929).

En el año 1888, el doctor Roberts era propietario de los campos que hoy ocupa el pueblo de Zapala, formando el establecimiento de este nombre de 20 leguas de extensión, el que fue poblado con hacienda vacuna. Posteriormente los referidos campos los adquirió don Ricardo Trausack según del relevamiento del Sr. doctor señor, pasaron sus posesiones a poder de sus hijos, quienes fraccionaron las tierras para dar margen a la fundación del pueblo.

Iniciadas las averiguaciones sobre esta base, hemos po-



DOCTOR PEDRO FLORENCIO ROBERTS

Por Ambrosio Delfino

(Autor del libro "De Zapala a Copahué")

didó verificar documentalmente lo que a continuación se expresa:

El doctor Pedro Florencio Roberts adquirió al fisco las tierras donde se levantó el primitivo establecimiento "Zapala"; en el remate realizado en la Oficina Central de Tierras y Colonias, en fecha 20 de julio de 1885 (lotes 12, 13, 16, 17 y 20, de la sección XI), siéndoles entregados en posesión recién en el mes de octubre de 1888.

Posteriormente el doctor Roberts solicitó el canje de dichos lotes por otros que equivocadamente había ocupado, canje que le fue concedido; en efecto, en nota del 27 de diciembre de 1891 dice: que ha tomado posesión por error de los lotes 1, 2, 3, 4, 5, 6, y 7 de la sección XX, próximos a los lotes 12, 13, 16, 17 y 20 de la sección XI, de 18.750 hectáreas en total, ocupadas por error, por suponer que se encontraban dentro de las tierras adquiridas y que al pasar cuatro años y habiendo realizado serias operaciones de población, medios de defensa, para el cuidado de la hacienda que allí había introducido, según las prescripciones de la ley, que aún conservo en sociedad con otro, vengo a V. E. se me cambie en virtud de las razones aducidas, la subecondada de unos lotes por los otros que he señalado, de igual extensión, etc.

Recién con fecha 25 de agosto de 1897, una vez efectuados todos los pagos y cumplidos con exceso los requisitos exigidos por la ley N.º 1265 del 3 de noviembre de 1882, puesto que ha introducido en el lugar un capi-

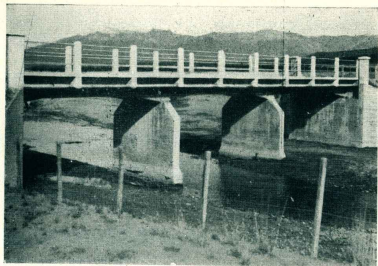


CAPITAN PEDRO ROMILIO ROBERTS

PUENTES EN CHUBUT

En los 223.223 kilómetros cuadrados que comprende el territorio de la provincia del Chubut, pocas son las corrientes de agua que lo cruzan y por eso es raquítica y escasa la vegetación de su extensidad y pedregosa meseta. El conjunto de sus ríos y arroyos se agrupa, naturalmente, en las regiones pre y cordillerana, por la cantidad de aguas cayentes al desleírse el hielo de las montañas. Sobre esas corrientes y las pocas que se introducen hacia la estepa y el gran río madre que llega al mar, han debido construirse muchos puentes, para intercomunicar las distintas regiones y facilitar el tránsito de personas y animales, y el tráfico de frutos, mercancías y materiales de trabajo. Los ríos y arroyos del Chubut están presididos por el que proporciona nombre al territorio, que nace en los cerros Serrucho, Corral, Foyel y Quemado, sobre el límite con Río Negro; corre

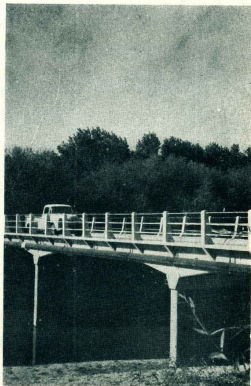
primero de norte a sur y luego se vuelca hacia el este para desaguar en el Atlántico. En su transcurso recibe aguas de los ríos Matén, Filtrivin, Lelique y Tecka. A éste llegan el Cuche, Caquel, Pescado y Lepps; éste recibe del Yemehau, Pichi-Leufu, Mayo Leufu y Ari Leufu. Por el norte, el río Chubut recibe el aporte del río Chico, antiguamente conocido por Chenquenyueu, que a su vez se forma con los caudales de los arroyos Chacay Huerruca, Futamtem, Futamíche y Cushman. Al promediarse su recorrido, el Chubut tiene de afluyente otro río también llamado Chico, que con frecuencia está seco. Toma este nombre desde el lago Colhué Huapl, pero en verdad es una prolongación del río Senguerr, que por su parte nace en los lagos Pontana y La Plata, recibe el caudal del río Mayo y alimenta los dos grandes espejos de agua que son los lagos Munster y Colhué Huapl. También corren por territorio chubutense y sirven a la vertiente del Pacífico, el río Quemquemtreu, al que se une el Azul y desagua en el lago Puelo; también los ríos Epuyén y Turbio desembocan en el Puelo, y a su vez el río que nace del Puelo y toma su nombre, llega al Pacífico, en Chile. Otros ríos chubutenses que derivan al Pacífico son: Futaleufu, Carrenleufu, Frio y Pico; el primero está servido por los arroyos Blanco, Cholla, Argentino, Los Mosquitos, Tigre, Corintos, Percy y Esquel; el Frio y el Encuentro, entregan sus aguas al Carrenleufu.



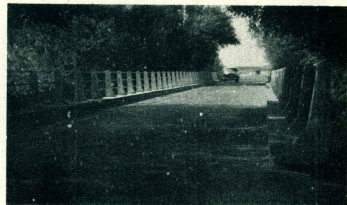
Puente de hornigón sobre el río Esquel, entre Esquel y Trevelin, ruta 259.



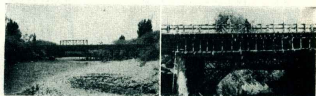
Puente de hornigón sobre el río Percy, en el tramo de lago Futaleufu a Esquel, ruta 258.



Magnífico puente sobre el Chubut, entre Trelew y Guinán.



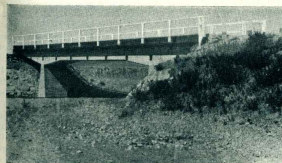
Puente "techado" de árboles en el camino de Trelew a Rawson, sobre el río Chubut.



Puentes que acaban de inaugurarse, de 80 y 60 metros de luz, en Tom Bach (28 de Julio) y paraje San Cristóbal.



Puente sobre el río Tecka, en el empalme de la ruta 25 con la ruta 40.



Dos puentes en la ruta 40: uno sobre el río Caquel, cerca de Tecka; y sobre el río Patrachoique, en las proximidades de Gobernador Costa.

Bazar "DOS MUNDOS"

25

SUCURSALES



Casas Centrales:

Callao esq. Sarmiento

Florida esq. Bartolomé Mitre

J. ROGER BALET



EN TIERRA Y AGUA, HAY UNA SIEMBRAS DE TORRES PETROLERAS EN LA CUENCA DEL GOLFO SA

Origen y Realidad del Petróleo

SERIA ocioso recordar una vez más la tremenda incidencia que tendría para la economía nacional, proseguir con la política petrolera tradicional argentina, frente al evidente desarrollo de las industrias medianas y en cierto grado pesadas, que colocarían al país a breve término en la necesidad imperiosa de emplear no menos de 24 millones de toneladas anuales—cálculos de la CEPAL para 1967—del precioso líquido negro.

Por ello se comprende y con este concepto queremos iniciar esta nota, que uno de los objetivos primordiales de la economía nacional será acelerar la producción de petróleo a fin de reducir al mínimo esos efectos desfavorables que tradicionalmente nos han ocasionado las importaciones. No están demasiado lejos los días de 1957 en que hubimos de comprar por valor de 281 millones de dólares, de un producto que abunda en nuestro subcon-

Es cierto que alcanzar ese objetivo requerirá un esfuerzo de considerable magnitud, pero no es del todo inabarcable. El país puede expandir considerablemente su propia producción hasta reducir a términos mínimos las necesidades de importación, lo que significará liberar ingentes reservas de divisas destinadas a fines más perentorios. Felizmente, parece que hacia ello marchamos. La reciente información sobre la extracción petrolera en el primer trimestre del año actual, señala un buen aumento con relación a los meses precedentes, mayor producción debida al incremento de las perforaciones en la Patagonia, que es el gran escenario petrolero nacional, donde las reservas son tan cuantiosas que alcanzar el desideratum del autoabastecimiento, cualquiera sea su demanda, será cuestión de maquinismo y capitales, pues la materia está almacenada en grandes lagos subterráneos que cubren áreas aún insospechadas,

pero lo ya cubierto deja ancho campo para contemplar el futuro con optimismo.

Nuestro suelo es rico en petróleo. Más, es riquísimo. Neuquén, Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego, tal vez también Río Negro, por nombrar únicamente a las regiones que concierne a los límites geográficos que nuestra publicación abarca, contienen reservas para décadas de intensa explotación. A veces no se comprende cuáles pueden haber sido los móviles que llevaron a gobiernos sucesivos, a postergar este anhelo nacional de autoabastecimiento. Y por supuesto que no se trata aquí (muy otro es nuestro propósito) de entrar a calificar ninguna corriente ideológica ni teórica, ni a juzgar el acierto o el error de ningún gobierno. Nos limitamos a señalar un hecho objetivo: tenemos petróleo, entonces hay que sacarlo, cueste lo que cueste. Lo demás se irá ganando suces-

ivamente con los progresos de la legislación.

QUE ES EL PETROLEO

Cifras, números y estadísticas están dadas con suficiente elocuencia en la información diaria, y no sólo en las gacetas oficiales que nos hablan de "récores" hajados en impresionante sucesión, sino también en estudios—algunos bastantes sesudos— que insisten en asegurar que la política petrolera nacional está mal o está bien, según sea la posición ideológica del opinante. Dejemos esto. Se nos ocurre que por un momento sería interesante ponernos a pensar en qué es el petróleo, ese "oro negro" capaz de voltear gobiernos o de llevar a países al pániculo de los beneficios económicos, ese líquido que entra en la dinámica de casi toda la producción industrial moderna y que apreciamos en cualquier manifestación de vida, sin detenernos casi nunca a pensar más que en el hecho sencillo de que nos sirve y que para extraerlo sólo bastan unas trepanadoras... y mucho dinero.

Hay ahondáremos un poco en el tema mediante una síntesis de teorías ya conocidas. Repetimos que juzgamos interesante hacerlo porque a más de la importancia y actualizada argentina del tema petrolero, su explotación se halla vinculada directamente al medio de vida de una gran parte de la

población patagónica. Vale decir, que siendo un tema universal es, por múltiples conveniencias, un tópico de particularidad patagónica.

Afirmar los estudiosos, que en una época muy lejana la tierra estaba formada por una masa incandescente, tal como es aún hoy el sol. La masa se fue enfriando por irradiación del calor en la superficie, y dándose al mejor tamaño de la tierra con relación al sol, se explica que este enfriamiento haya sido mucho más rápido que el análogo en la enorme que el planeta, en consecuencia, un momento en que la superficie de la tierra empezó a consolidarse, originando una corteza fría que, poco a poco, fue aumentando en espesor.

Perforando la corteza terrestre se comprueba que la temperatura aumenta con la profundidad; en promedio, se puede admitir que ese aumento equivale a un grado centígrado por cada 33 metros de profundidad. En base a este "grado geotérmico", y teniendo en cuenta la temperatura a que se fundirían las rocas conocidas, se deduce que el actual espesor de la corteza sólida terrestre es probablemente de unos 40.000 metros.

Debido al lento pero continuo enfriamiento del globo terráqueo, la corteza se ha ido arrugando para conformarse al menor volumen del núcleo ígneo. Este fenómeno sigue pro-

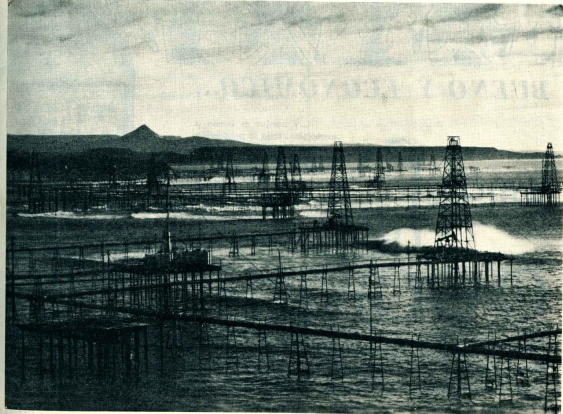
duciéndose y puede comprarse por el lento avance o retroceso del mar en las costas, lo que demuestra que ciertas partes de la tierra se están levantando, mientras otras bajan lentamente.

La constitución de la corteza terrestre no parece haber sido uniforme desde un principio, pues en algunas zonas se consolidaron extensas masas llamadas "escudos", que resistieron mejor a las fuerzas de contracción, mientras que en otras la corteza ha sido más débil y ha sufrido por ello plegamientos mucho más profundos. Estos movimientos han originado las fracturas, favoreciendo luego la erosión de las rocas ígneas, de cuyos fragmentos se han formado las primeras rocas sedimentarias.

Los agentes directos de la erosión son principalmente el agua bajo diversas formas, los vientos y los cambios térmicos. El material desprendido por la erosión se depositó a lo largo de los cursos de agua y en las costas de mares o lagos, de modo que, aparecida la vida orgánica vegetal y animal, comenzó el proceso que dio origen al petróleo.

Formado el hidrocarburo, y como las arrugas de la corteza terrestre continuaron, los terrenos que lo contenían fueron emergiendo de los mares, cubriéndose de estratos de rocas desmenuzadas por la erosión, que iban asentándose sobre aquéllos hasta cons-

JORGE, QUE ES EL CENTRO DE HIDROCARBUROS MAS IMPORTANTE DE LA REPUBLICA ARGENTINA



titular el espesor que separa hoy las capas petrolíferas de la superficie de la tierra.

¿ORGANICO O INORGANICO?

Hasta aquí hemos intentado una explicación tomada de estudios absolutamente ciertos, relacionados con las causas geológicas que dieron origen a la formación del petróleo. Hay teorías que aseguran que el precioso líquido es de procedencia inorgánica, aunque hoy sea más aceptado el carácter orgánico. En su esencia, estas últimas establecen que el petróleo proviene de un proceso de descomposición de sustancias orgánicas, restos de animales o vegetales, ocurrido en condiciones especiales que han evitado la putrefacción y, por ende, su total destrucción, como ocurre cuando el proceso de descomposición tiene lugar a la intemperie.

Engler y Hofer, dos conocidos hombres de ciencia, fueron los primeros

en efectuar extensos trabajos para demostrar la consistencia de las teorías orgánicas, produciendo petróleo sintético mediante experiencias de laboratorio. Potomik, otro investigador, les dio mayor firmeza, dando como punto de partida para explicar la formación del petróleo, la transformación del "sapropel", constituido por acumulación de arcilla cargada de materias orgánicas, en las que las sustancias grasas, por falta de oxígeno, y probablemente apoyada por la actividad de ciertas especies bacterianas, han sufrido un proceso de putrefacción y luego de bituminación. El nombre "sapropel", derivado del griego, significa "barro putrefacto", utilizándose así al proceso que tiene lugar y cuyas fases decisivas se han producido del siguiente modo: la materia orgánica proveniente de la flora y fauna marinas, muertas, se fue depositando en las orillas y arenas finas del fondo de los mares, pantanos y lagos, formando la capa madre del

petróleo, o "sapropel", que, por acción de bacterias anaerobias—microorganismos que viven en ambientes privados de aire—comenzaron a descomponerse, eliminándose el nitrógeno contenido en las materias grasas. Posteriormente se fueron depositando otras capas arcillosas y arenosas sobre la que contenía la materia orgánica, hasta que ésta quedó protegida por una cubierta espesa que evitó su destrucción rápida por oxidación. Con el tiempo, la presión de las capas superpuestas y la acción del calor interior de la tierra, han originado una destilación de la materia orgánica, dando lugar a la formación del petróleo, que más tarde se acumuló en los lugares que hoy conocemos como yacimientos.

Se calcula que este proceso ha requerido a la tierra, nada menos que de 1.500 a 1.800 millones de años. Y ahora nos cuesta unos cuantos lustros para ponernos de acuerdo al lo sacamos o no...

SINTESIS ALARMANTE

De octubre de 1960 a marzo de 1961, nuestra exportación de lana sucia alcanzó a 71.472 toneladas. De octubre de 1961 a marzo de 1962 ese volumen declinó a 12.0 toneladas.

Hace 20 años la producción lanera argentina representaba el 14 por ciento de la producción mundial. Hoy sólo representa el 7 por ciento.

En 1965 la República Argentina contaba con 74.380.000 ovinos y exportó 201.353 toneladas de lana. En 1947 sólo tenía 51.171.000 cabras y la exportación no pasó las 185.000 toneladas.

En la zafra 1941-42, la producción lanera argentina alcanzó un valor de 260 millones de dólares; veinte años después, en 1961-62, ese valor había descendido en un 15 por ciento: es decir, a 220 millones de dólares. En Nueva Zelanda, en cambio, el valor de la zafra 1941-42 fue de 175 millones de dólares, y el de la correspondiente a 1961-62, de 305 millones, lo que comporta un aumento del 74 por ciento.

Si hubiéramos seguido el ritmo de crecimiento de Nueva Zelanda, las lanas y cueros laneros argentinos representarían hoy un ingreso anual de 455 millones de dólares, y contaríamos con un mayor ingreso neto de 235 millones anuales.

De acuerdo con el censo lanero mundial, en 1938-39 la Argentina y Nueva Zelanda poseían 47 millones de cabezas ovinas. Sin embargo, mientras la Argentina sólo produjo 185.000 toneladas de lanas, Nueva Zelanda produjo 235.000 toneladas.

En los años 1957, 1958 y 1959, de los totales de las ventas de nuestros productos al exterior, que alcanzaron, respectivamente, a: 21.775,5; 28.004,9 y 28.376,9 millones de pesos, a las lanas les correspondieron el 12, 11,39 y el 12 por ciento.

La industria textil nacional consume entre 45.000 y 55.000 toneladas anuales de lanas. La producción nacional oscila entre las 185.000 y las 190.000 toneladas. Todo aumento que se logre en la producción estará, en consecuencia, destinada a la exportación y se traducirá en divisas.

Actualmente suman 36 los países a los que Argentina exporta lanas. Varios de ellos, como Japón, Italia, Polonia y más recientemente Inglaterra, han manifestado deseos de adquirir mayores cantidades de este textil, pero el país no dispone de suficientes volúmenes de exportación.

Podrá salirse de este marasmo si el Estado libera las exportaciones laneras, suprimiendo impuestos y retenciones; propiciando una efectiva acción para el mejoramiento de pasturas y sanidad de las majadas; acordando ayuda para mejorar las haciendas y las explotaciones.

Los impuestos actuales que soporta la lana son: 13 % de impuesto a la exportación; 10 % de retención; 1 1/2 % para INTA (al que el productor se aviene con gusto); 1 % para caminos y 3 por mil para estadísticas. En números redondos, 26 %.

EL WHISKY ESCOCES COMO LES GUSTA A LOS ESCOCESSES...



BUENO Y ECONOMICO...

...y porque es bueno y económico, toda la producción se consume en origen. Ahora, algo incrementado ante la demanda externa, llega al público de Argentina con el respaldo de 165 años de prestigio en las Islas Británicas.

WHISKY Lass O'GOWRIE

Lo trae: S. A. IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA Diagonal Norte 547 Buenos Aires



CAMINOS Y VAN PEBORGH

C. I. F. y de M.

Sociedad Anónima

CONSIGNATARIOS

LANAS Y FRUTOS DEL PAIS

Oficinas: 25 de Mayo 252 T.E. 33-3908
Oficinas: Herrera 2412 T.E. 21-4197

B U E N O S A I R E S

Dirección Telefónica "CAMIVAN"

AGENTES DE ZONA

★

Guillermo L. Grimm: Puerto Madryn

★

Salmerón P. Fernández: Comodoro Rivadavia, Castilla 5393, Tel. 154

★

Eduardo Brook: Puerto Deseado, Castilla 99, Tel. 168

★

Arcal y González Rúa: San Julián, Castilla 183

★

Oficina Comercial Harris S.R.L.: Santa Cruz, Castilla 8, Tel. 1

★

Casa Rafal S.R.L.: Río Grande (Tierra del Fuego)

★

Oficina en Río Gallegos

CAMINOS Y VAN PEBORGH

LA FORMULA PERFECTA DEL

COLOR-HOGAR



Cualquier momento es bueno para renovar la fisonomía del hogar, con Látex Vinílico y Semi-Lustre Sintético PAJARITO. Son tan fáciles, tan rápidos de aplicar, que más que una tarea, es un placer pintar con estos dos sobresalientes productos PAJARITO!...

Uno y otro se complementan divinamente: LATEX Vinílico para "vestir" con aterciopelados colores las paredes interiores; Semi-Lustre Sintético, ideal en marcos, molduras, puertas, cocina y baño. En calidad y rendimiento, tal para cual!

Pajarito

TRADICION EN PINTURA

GOODGLASS, WALL & CIA. (ARG.) LTDA. S. A. - AV. BELGRANO 1477 - BS. AS.



Doña Guillermina Rodríguez de Borgialli.



Don Carlos Borgialli.

Raíces patricias de una familia patagónica

Por: JUAN DEL SUR

CUANDO contrajo matrimonio en Puerto Santa Cruz con Guillermina Rodríguez, nuestro inolvidable Carlos Borgialli vinculó su nombre a un linaje criollo con raíces en el patriciado de 1810. El era un joven de ventidos años, italiano, natural de Turín, sin mucha residencia aún en la Patagonia y el país, y ella una muchacha quinocésiera, nacida en Buenos Aires, pero que desde su más tierna infancia habitaba en aquel poblado sureño, hasta el cual había sido conducido, con su madre y hermanos mayores, los avatares de nuestras turbulencias políticas, que habían caído sobre ellos con fatales consecuencias.

El casamiento se realizó el 17 de setiembre de 1904, por ante el Juez de Paz y encargado del Registro Civil, señor Juan E. Williams, siendo testigos los señores Seraffín Grillo y Rafael Rodríguez. Así se formó este hogar: Lucho, con los hijos, vino el desarrollo familiar; Carlos Rodolfo; Celina; Raúl; Guillermina; Agustín; Julio César.

Todos nativos de Santa Cruz, donde la familia residió muchos años, y de cuyo ámbito sentimental nunca desarraigó. Precisamente, fue por esa devoción sureña que Borgialli se transformó en el fervoroso narrador de su pasado. Por el conocimiento de la región llegó a comprender y apreciar el sacrificio de los primeros pobladores. En contacto directo con los más ancianos, con sus viudas, sus hijos, sus nietos, recogió el cúmulo de informaciones inéditas y veraces que dieron emoción humana a sus crónicas de la colonización del sur, sobre todo del poblamiento de Santa Cruz, que era la patria de su corazón.

Mucho escribió Carlos Borgialli acerca de pobladores, marinos y exploradores; refirió sus comienzos, sus luchas y afanes, sus vidas; habló de las mujeres abnegadas que hicieron menos áspera la contienda del hombre contra el desierto... De quien nunca dijo nada, tal vez por un extremado sentido de modestia, fue de sí mis-



Bronce ornamental en el muelle de don Carlos Bergiagli, en Puerto Santa Cruz, conmemorativo de su importante obra de escleramiento sobre la exploración y colonización de la Patagonia, desde la tierra de noche hasta la estancia alambrada.

no y de los suyos, y de la ascendencia patricia de su compañera, que es la de su propia prole, hoy prodigada en nietos y bisnetos.

Por nosotros nos ha sido dado el privilegio de ubicar, por casualidad, este "cabo suelto", que bien pudo nantar Bergiagli mismo, sin que trasgrediera los límites de la modestia que lo envoltía. Por estar reclusos el diario de sesiones del Senado de la Nación del 2 de setiembre de 1900, en el que figura la aprobación de un proyecto de ley, acordando una pensión a doña Guillermina Rodríguez de Bergiagli en su carácter de nieta del teniente coronel de la Nación, don Floro L. Vega, y con este dato lo que está unido un apellido que, como el de los Bergiagli, es de tan notoria filiación patagónica.

EL ABUELO MATERNO

El senador que fundó el proyecto, indicó que doña Guillermina Rodríguez de Bergiagli era nieta del teniente coronel don Floro L. Vega, de continua acción en una larga etapa de la organización y consolidación nacional. Así fue. Nativo de Buenos Aires, Floro L. Vega había

nacido el 26 de agosto de 1831, y a la edad de 18 años inició la carrera de las armas como subteniente en el sitio de Montevideo, donde ganó el empleo de teniente primero. Allí pasó al ejército de Urquiza, con el que marchó a Entre Ríos, y en la campaña del Ejército Grande actuó a las órdenes del teniente coronel Eduardo López Jordán, que era jefe de la caballería entrerriana. En las acciones contra Rosas, en Campo de Alvarez y Monte Caseros, ascendió a capitán. Venida la tiranía fue adscrito a la policía de Buenos Aires, tocándole intervenir en la revolución del 11 de setiembre contra las tropas de Urquiza. Durante el sitio de 1852 mandó un batallón de policía. En 1859 concurrió a la batalla de Cepeda, a las órdenes del general Hilario Lagos; nuevos sucesos obtuvieron en las batallas de Pavón y Cañada de Gómez. En 1870 estuvo al servicio de la frontera oeste de Buenos Aires; participó en la campaña de Carhué con el general Nicolás Levalle; prestó servicios con el general Villegas en Treque Lanigan y a sus órdenes intervino en la Campaña del Desierto, obteniendo medalla de oro. Los sucesos del ochenta lo encontraron alternativamente en Buenos Aires y en Corrientes. Terminados estos episodios, fue edecán del doctor Dardo Rocha en la gobernación de la provincia de Buenos Aires. Falleció en La Plata, siendo teniente coronel, el 7 de enero de 1891.

LA RAIZ PATRICA

El señor informante, pudo también añadir, pero sin duda carecía en esos momentos de tales noticias, que la señora Guillermina Rodríguez de Bergiagli se halla unida a una figura sobresaliente del patriado de 1810. Su bisabuelo paterno fue aquel general que liquidó todos sus bienes para ayudar al país en sus horas más aciagoas, y que al amigo que le sugiera recabara recibos y comprobantes de las entregas que hacía para la causa de la libertad de la patria, respondió con la sencilla convicción de los grandes:

—Qué cuentas he de llevar a mi madre...

El brigadier general Martín Rodríguez, que de él se trata, fue uno de los patriotas más esclarecidos de la epopeya emancipadora que nos desgarró de España. Había nacido en Buenos Aires el 11 de noviembre de 1771 y surgió a la vida militar en 1807 en lucha heroica contra el invasor inglés; fue un perseverante agitador en las asambleas previas al 25 de Mayo de 1810; su juicio recto

y decidido pesó con grave ascendente en los prodromos de la revolución, y fue elegido, junto con Castelli, para iniciar la renuncia del virrey Cisneros.

Iniciada la prolongada lucha emancipadora, tomó parte en varios hechos de armas. En 1813, en el río Pasaje, su sable formó cruz con el de Belgrano para recibir el juramento a la bandera; luchó en Salta y Tucumán; estuvo en acción guerrera hasta 1820; un año después era elegido gobernador y capitán general de Buenos Aires. Su gobierno disfrutó del fallo definitivo y laudatorio de la historia. Durante su ejercicio prestó especial atención a la defensa y avance de las fronteras; fundó la hoy ciudad de Tandil; promovió la creación de la universidad; y, caso insólito para la época, y aún hoy digno de méritos en nuestras no muy afortunadas prácticas cívicas, presidió una sucesión gubernativa normal, a pesar de la agitación de los tiempos y la demerocrática tumultuosa de los caudillos interiores, al asumir el cargo el general Las Heras tras la expiración de su mandato.

En tiempos de Rosas, el brigadier general Martín Rodríguez debió emigrar, y en Montevideo dio todo lo que poseía para proseguir la lucha, oportunidad en que pronunció aquellas palabras sencillas y hondas que hemos recordado. Murió en estado de extrema pobreza, el 3 de marzo de 1845, en la otra banda del Plata.

EL PADRE

Un nieto del brigadier general Martín Rodríguez, casó con una hija del teniente coronel Floro L. Vega. Se llamaba Luis Rodríguez, y era hijo de Martín Rodríguez (hijo del brigadier general) y de Luisa Menéndez.

A la edad de 19 años, Luis Rodríguez contrajo matrimonio con Luisa Vega, de 17. Tuviéron varios hijos. El mayor, Luis María, tuvo de padrino al famoso tribuno Aristóteles del Valle. La menor, Guillermina, casó, en Santa Cruz, con Carlos Bergiagli.

Luis Rodríguez era, como el abuelo general, un patriota arrojado y generoso. Las grandes contiendas cívicas que conmovieron a Buenos Aires desde el año 70 al 90, lo conlitaron entre los actores antrosos. Fue un combatiente armado contra el gobierno de Juárez Celman, y en los cantones del 90 recibió heridas que le causaron la muerte. Falleció a los 36 años, el 18 de noviembre de 1890. Sus restos están ubicados a la derecha de Alem, en el Panteón de los Caídos el 90. En "La Prensa" del 19 de noviembre del año precitado, la Unión Cívica le tributaba homenaje e invitaba a acompañar sus restos.

A SANTA CRUZ

La muerte de Luis Rodríguez en las acciones revolucionarias del 90, colocó a la esposa y los hijos en situación nada cómoda. Había encomas y divisiones en Buenos Aires. La lucha había sido cruenta, con muertos por ambos lados. La vida carecía de bienes de fortuna. Los hijos, excepto Luis María que tenía 17 años, eran pequeños aún para afrontar las contingencias de la vida.

En esas circunstancias se llegó un mensaje desde Santa Cruz, una palabra de consuelo y solidaridad. Era de don Juan E. Williams, figura consular de la vieja Patagonia, primer subprefecto en Santa Cruz, primer secretario de la gobernación y muchas veces gobernador interino en tiempos del capitán Moyano. Residía en Santa Cruz desde 1879, y estaba casado con Margarita Vega. Era un poseído del nieto del brigadier general Martín Rodríguez.

Por aquella dramática circunstancia de la pérdida del esposo en la revolución de los cívicos de Alem, fue que doña Luisa Vega de Rodríguez se trasladó a Santa Cruz con sus hijos; Luis María, Fermín, Julio, Rafael y Guillermina. Todos ellos crecieron y formaron sus hogares en el antiguo territorio, haciéndose definitivamente patagónicos; sus vástagos, hijos, nietos y bisnetos, están también en la Patagonia. Como los descendiente de don Carlos Bergiagli y de Guillermina Rodríguez de Bergiagli, llevan en su sangre un pasado de heroicas pulsaciones patrióticas.



Brigadier general Martín Rodríguez.



Teniente coronel Floro L. Vega.

PRODUCTOS KO-KI-TO

Puede tanto un poquito!

EN FRASCOS DE 10 GRAMOS Y 100 GRAMOS

E. CONTE - GRAND SOC. RESE. INTA.
CALLE 12 N° 1150 - TRÉVIS - BUENOS AIRES

"ACONCAGUA"

Compañía Sudamericana de Seguros S. A.

Lavalle 348 BUENOS AIRES T.E. 32-9461/9465

Opera en seguros de:

VIDA

INCENDIO

PERDIDA DE BENEFICIOS

ACCIDENTES DEL TRABAJO

ACCIDENTES PERSONALES

TRANSPORTES (Marítimos, Fluviales, Locomotivas, Terrestres y Aéreos y Cascos de Embarcaciones)

AUTOMOVILES

CRISTALES

ROBO (en casas de familia y locales de negocios)

GANADO

RESPONSABILIDAD CIVIL

FIDELIDAD DE EMPLEADOS

ALHAJAS Y PIELS

DAÑOS POR AGUA

CARROS

VALORES EN TRANSITO

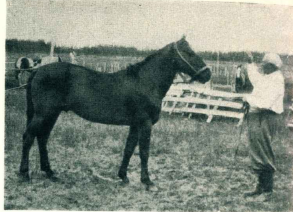
EQUIPAJES

REGADERAS AUTOMÁTICAS

AERONAVEGACION

DIRECTORIO

PRESIDENTE: Sr. Alejandro Braun Meunier; VICE-PRESIDENTE: Dr. Juan C. Finasse; SECRETARIO: Dr. Celso Roberto Hilbert; TESORERO: Sr. José Marinacci; VOCALES: Sr. Arturo A. Bullrich; Sr. Juan J. Casanovi; Dr. José L. Cantilo; Sr. Jorge Curti; Dr. Alberto N. Dederer; Sr. Julio A. Fernández Lascano; Dr. Carlos A. Menduza Behety; Sr. Fernando J. Menéndez Behety; Sr. Juan C. Nogués; Sr. Francisco Orozco; Sr. Otto Tollerlund; SUPLENENTES: Dr. Oscar Braun Meunier; Ing. Eduardo Ezeasary; Sr. José A. Lackey; Sr. Eduardo J. Morgan; Dr. Alfredo D. Olaseho; SINDICO TITULAR: Sr. Dalmacio L. Botto; SINDICO SUPLENTE: Sr. Alfredo Peralta Ramos; GEBENTE GENERAL: Dr. Luis F. Orozco.



El señor Adán García con su padrillo criollo en su estancia de Colonia Sarmiteno, poco antes de su partida a su actividad de criador.

Señor Adán García

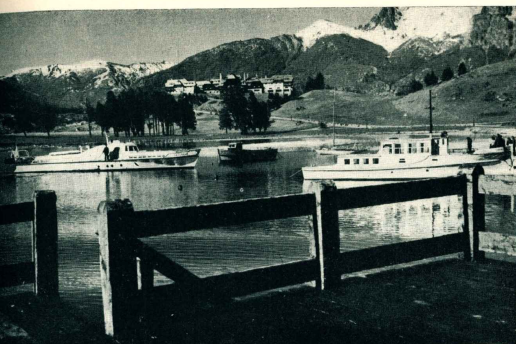
El caballo criollo, de poca alzada pero de aguanate largo, que cantó Rollán, conservó su pureza y rusticidad en el ámbito de las torderías indígenas del Chubut. De ellas salieron los famosos "Gato" y "Mancha", que Aimé Tschifely llevó marchando de Buenos Aires a Nueva York. De los mismos reductos procedieron las yeguas y sementales que forjaron el semillero de caballos criollos que hoy tanto se aprecian en las faenas más duras del campo y también de los deportes, por su adaptabilidad a todos los ambientes. El traspaso del caballo criollo de la vida libre en la ingente Patagonia a los haras dedicados a la selección y fomento, fue una labor paciente y esforzada del señor Adán García que, atendiendo a solicitudes de su amigo Emilio Solanet, recorrió el Chubut recorridillero reuniendo una caballería sin contaminación. Con ella se formaron los plantetes de Solanet y los de la caballería "El Relincho", que el propio señor García organizó y trabajó durante muchos años en la zona de Colonia Sarmiteno.

Recordamos estos antecedentes sobre el hecho cierto de la salvación de la pureza del caballo criollo, ante la triste noticia del fallecimiento del Sr. Adán García, ocurrido en su domicilio de San Miguel, localidad próxima a Bs. Aires. Su vinculación con la Patagonia fue de muchos años y en ella quedan sólidas amistades que conservan un límpido recuerdo de este caballero gaucho, que poseía todas las virtudes peculiares de nuestro hombre tradicional.

Desde el año 1909 estuvo radicado en Colonia Sarmiteno, donde por su curiosidad, dinamismo y cabeza bien dotada, hizo acoplo de saber sobre nuestra raza equina y ovidos Corriedale, de los que era reputada autoridad. Su caballo "El Relincho" alcanzó justo renombre, y de ella salieron padrillos y carneros que fueron a enriquecer la sangre de trullillas y majadas en distintas lugares del país. Hace unos años, por el 1956, resolvió retirarse y liquidó sus bienes rurales, actuando desde entonces como inspector de la Asociación Argentina de Criadores de Corriedale, y después, hasta el momento de su deceso, como asesor técnico de la caballería "María Behety", en Tierra del Fuego, y estancia "Valle Huemules", en Chubut, siendo además hombre muy consultado y muchas veces juez en certámenes gauchos e internacionales.

Por sus condiciones de caballería y lo que representó su vida ordenada y limpia, muchísimas personas consideraron un mérito su amistad.

Veintidos



Llao Llao.

El mangangá

Por Jorge Raúl Ocampo

NO la sigue, pero como va detrás de ella por el único camino que, entre los árboles, conduce a sus hoteles —el hotel lujoso donde se hospeda la desconocida, la molesta pensión en que él se aloja—, y como van solos, Sebastián piensa con cierta inquietud, en la que hay de resentido orgullo, en la posibilidad de que la joven crea que anda siguiéndole los pasos. En realidad, ella fue la que primero marchó a sus espaldas. El que iba distraído, fumando, dirigiendo la mirada, sin posarla en parte alguna, va en la copa de un pino, ya a una flor cualquiera, medio escondida entre la hierba, o un leve rumor y volvió la cabeza.

A treinta metros avanzaba la de los ojos grandes y tristes cuya expresión hablase tornada dura y ávida —así lo recordaba— cuando lo sorprendió observándola. Quizás se engañó al creerlo así, quizá ese desprecio no haya existido. Pudo ocurrir que no lo haya visto, que alguna contrariedad anterior pasara por la memoria de ella en el instante en que sus miradas se encontraron. En verdad, él la sintió lejana, inaccesible, desde el primer momento.

Turista de caravana a precios económicos, Sebastián fue una tarde al hotel Llao Llao. En el bar, la muchacha había acompañado de un grupo de amigos. En su círculo, nadie parecía preocupado por cuestiones de dinero, en tanto que él estaba obligado a decir, dir sus gastos. Desde una mesa le contempló larga y minuciosamente. De pie, con un vaso de whisky en la mano, ella reía y opinaba segura de sus opiniones y de su gracia. Sebastián se entretuvo, un poco dolorosamente, en imaginar los días de esa vida construida —ese dijo— para hilar a todos cuantos tuviesen el privilegio de estrechar sus manos, de escuchar su voz, de seguir, frente a ese cuerpo de líneas armoniosas, ante esa cabeza de belleza serena, el sorprendente y cálido proceso de las modas, los cambios de peinado con que la mujer parece olvidarse de sí misma.

Hermosa y distante criatura, descubierta allí, junto a la serenidad de los lagos, a la que mañana podría ver de nuevo en el campo de golf o en la pista de esquí, pero que más tarde, de vuelta en Buenos Aires, desaparecerá como si no hubiese existido nunca. Págo la consumición. Len.

tamente se dirigió hacia donde estaban ella y sus amigos, y cometió la torpeza de pararse un instante, lo suficiente como para que los otros se consultasen con la vista inquiriendo a cuál de ellos conocía esa suerte de intruso. Cuando siguió, ya llevaba en el corazon la mirada dura y ávida que no podrá borrar de sus recuerdos. Esa mirada es la que ahora lo obligó a atenerse en un recodo del camino, a observar una planta con curiosidad de naturalista, a dejar que ella pasara



SAN MARTIN 341
Teléfono 283 - C. Correo 187

Veintitres

mantiéndose tranquilo, como si no hubiese advertido su proximidad.

Los pasos de la joven son lentos y largos, como los de quien lleva a lo alto los suaves movimientos del andaluz que nada con la alegría del agua en todo su cuerpo. Si él se apurase, si se pusiera al lado de ella y dijese cualquiera de esas frases que aquí pueden nacer de los árboles, de algún pájaro, del limpio azul del cielo... Pero baja los ojos, resignado; los ojos que notan sobre el polvo del camino un objeto dorado, que brilla. Es un

mangangá, de los que junto con la imagen de la Virgen de las Nieves, reproducida en prendedores y llaveros, venden en muchos comercios de San Carlos de Bariloche. Se agacha y lo recoge. Está intacto. No ha sido pisado por nadie. El alborero de metal, que los viajeros compran como una mascota de Nahuel Huapi, ha de haberse desprendido del vestido de la muchacha que camina adelante. No se da cuenta Sebastián de que una finísima capa gris cubre el objeto. Con el mangangá en la mano se dirige, presuro-

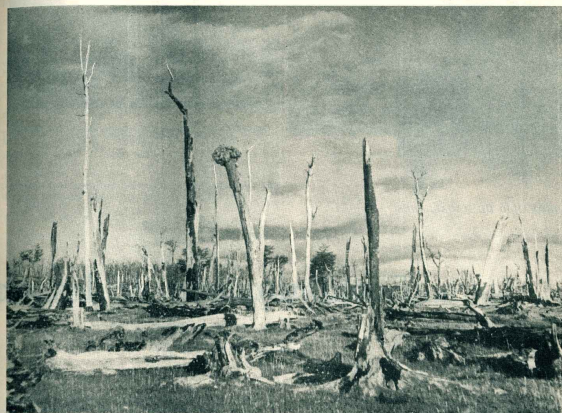
so, al encuentro de la desconocida, a la que dice, simplemente:

—Señorita; se le ha caído esto.

Otra vez la miraba dura y altiva. Otra vez dos mundos distintos, incommunicables, frente a frente. Pero la mirada se torna suave y amistosa. Sonríe la mirada junto con los labios. Y, estrinando la mano, la desconocida toma el pequeño alborero.

—Muchas gracias —dice—. Y busca en la bolsa hasta ahora libre de pinchazos un lugar en el que clavar el alfiler de la mascarita.

Viajando por la Patagonia Austral



BOSQUES QUEMADOS

MIENTRAS se recorre la Cordillera de los Andes, en la zona de Tierra del Fuego, limitada al norte por lago Fagnano y al sur por el Canal de Beagle, los cientos de bosques se asoman al paisaje en cada recodo del camino.

Se admira sin gozo su trágica belleza, porque se añora el sueño interrumpido del crecer, el florecer, el dar el fruto... Se pesan toneladas de sombra, fuerza, trabajo, salud, alegría, hechos raíces, troncos, ramas en soledad, abandonados brazos abiertos a la desesperanza, retorcidos, en muda protesta o súplica incoherente.

Quien los ve una vez no los olvida. Forman un mapa gris en el recuerdo, sobre la ladera herida por el fuego, sobre la tierra de cenizas apagadas. Junto a los lagos, detrás de la ciudad,

entre los bosques verdes salvados de la orgía de las llamas, quizás por qué milagro.

Son miles y miles de árboles quietos, inmensamente quietos, y viejos, horriblemente viejos en plena juventud tronchada por el fuego.

Enhiestos unos, con sus raíces aún hundidas en la tierra, caídos otros sobre el suelo arisco o sobre los rios que se arrojan sin afanes a otras aguas y se olvidan de cantar en el camino, hacen una extraña estampa surrealista. Muestran la gris corteza sin vida, el lígubre corazón carbonizado, la savia hecha cenizas.

Se son crucificados del paisaje, pedazos de un pasado, fuerza y verdor de ayer, hoy, salto hacia el cielo sin frondas y sin niños, sin murmullos y sin cantos.

Afrontan un destino no cumplido; debieron arder y consumirse, ser antorchas, crepitir, multiplicarse en chispas, convertirse en brasas... No pudieron. Son este ser y no ser; viven como muerte viva, esta espera inacabable hasta que pliosa caeva la tierra en que se apoyan, la fosa para ellos, o hasta que el viento los haga polvo en danza loca por los aires, o los lleve el agua a hacerse agua en sus entrañas...

Mientras, sobre la madera, sólo la piedad del musgo que viste desnudeces, que cubre aristas duras, que tapa heridas anchas engulgiendo verdes frondas... y, en el aire, la brisa sin murmullos o el monólogo del viento hecho alarido en la grieta aguda abierta en el corazón del árbol.

LETICIA MARIA STOFFEL

ESCUELAS DE SANTA CRUZ

PERIODO ESCOLAR DE INVIERNO

Desde el primer día hábil del mes en curso, las escuelas de la provincia de Santa Cruz funcionan en el período invernal. Para realizar el cambio de período, el anterior, que comenzó en septiembre, se dio por terminado el 31 de marzo, y tras un mes de vacaciones comenzó el nuevo año escolar. Desde 1963 las escuelas funcionarán de marzo a noviembre.

Todavía es muy pronto para conocer los resultados del cambio. Había temor de que se produjera cierto resentimiento de escolares por influencia del invierno. En Santa Cruz, ciertamente, los inviernos son muy crudos, y los edificios escolares no parecerían estar provistos de un sistema de calefacción como para mantener a los alumnos durante varias horas en sus asientos.

Las autoridades han de haber previsto esto, sin duda, también habrán tenido en cuenta que en algunas zonas rurales, además del problema de calefacción correspondió atender al transporte de los escolares, quienes en verano llegan a caballo desde sus casas distantes, pero en invierno resultaría sacrificado y posiblemente dañino, se para los niños tener que afrontar los rigores del clima usando ese medio de movilidad, totalmente desahuciado.

LA ESCUELA NACIONAL NUMERO 1 DE RIO GALLEGOS

Al poco tiempo de haber sido fundada la población de Río Gallegos —tres años escasos— era creada la primera escuela de la actual capital santacruceña, que lleva el número 1. Comenzó a funcionar el 17 de marzo de 1882, siendo dirigida por la señora María Raggio de Battini, que fue también la primera maestra. Solamente se anotaron cinco alumnos, entre los que se recuerda a la señora Matilde Noya de Clark. Con el tiempo, al número nominador se le añadió el nombre de Magallanes, como homenaje al marino excepcional.

Una trayectoria de amplios beneficios para la cultura vecinal registra la escuela número 1 de Río Gallegos, que al principio funcionó en una modesta casilla de madera y ciego, junto al río, y desde 1909 lo hace en un vasto edificio que le permite desarrollar una tarea acorde con las mayores exigencias de la ciudad y con sus propios antecedentes, méritos que obtuvieron el siguiente juicio de una personalidad tan autorizada en la materia como el profesor José Razzano: "La escuela de Río Gallegos, constituye la avanzada de la cultura en el sur, habiendo llegado a una altura que la destaca como un exponente de la escuela nacional, pudiendo ocupar un lugar de primera fila entre las escuelas de la provincia".

En los 74 años transcurridos desde su fundación, han pasado por esta escuela miles de niños que representan varias generaciones de rioalgaleños, y sus aulas han acogido a los abuelos de los alumnos de hoy.

Venticuatro

Venticinco

Fino de vino blanco sanjuanino



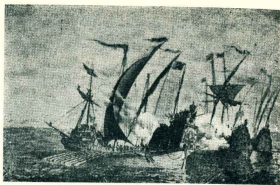
Vinagre

Enosis

Sin rival en precio y calidad



HERNANDO DE MAGALLANES



La expedición magallánica, según un cuadro existente en el Museo Histórico Nacional.

Descubrimiento de los ríos Santa Cruz, Chico y Gallegos

Por R. Gorraiz Belouqui



SEBASTIAN ELCANO

I La escuadrilla de Hernando de Magallanes, el famoso marino portugués al servicio de la monarquía española, fundó en la bahía de San Julián el 31 de marzo de 1520, víspera de la festividad católica del domingo de ramos. Esto es lo que refiere la historia casi unánimemente. Empero, alguien ha escrito que eso ocurrió el 2 de marzo.

En enero de ese año, la escuadrilla se hallaba en el estuario del río de la Plata, y por lo tanto "navegando por agua dulce, y fondos de 5, 4 y 3 brazas, recorriendo hasta lo más interior del río", Magallanes en persona se trasladó de su nave a la San Antonio, para ir de la bahía oriental a la otra banda, "hallando que el río tenía 20 leguas de ancho" ("Viaje de Magallanes y de Sebastián Elcano", por Fernández de Navarrete).

Fuista la proa al sur, la pequeña armada (5 buques, que en total sumaban 490 toneladas, exactamente) pasa frente al cabo bonaerense de San Antonio el 7 de febrero, el 13 navega por la latitud del Río Colorado; el 24 se halla en una bahía grande, "sin fondo", que la denomina de San Matías, por ser el santo del día, y que no es la que hoy conocemos por ese nombre, sino la denominada Golfo Nuevo, o Golfo de Madryn, según el nombre de navío Marcos A. Savon, en su obra "Descubrimientos y Exploraciones en la Costa Sur Durante el Siglo XVI".

Así, pues, se tardaron 52 días para ir hasta San Julián desde el río de la Plata. Esto prueba que la navegación no fue fácil, ni ligera; la ribera del canal que tanto le interesaba al esforzado nauta.

Por lo que relata Antonio Pigafetta, el cronista magallánico, y lo mismo el historiador Fernández de Navarrete, la armada sufrió un recio temporal a la altura de Puerto Deseado, "tormentas y peligros aun más graves que los anteriores". Se estuvo, evidentemente, bajo el dominio del viento de la región.

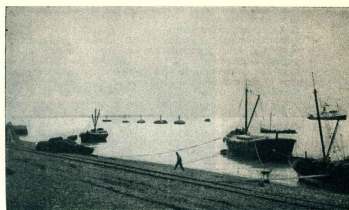
II Magallanes deseaba reparar las embarcaciones y ver de avituallarse. No debían sobrarle bastimentos después de tantos días de viaje. Entretanto, una vez sofocada la rebelión del 3 de abril, que exigía una orden de regresar a España enseguida, pues seguir adelante era ir a la muerte, hicieron algunas mediciones y exploraciones.

La carabela Santiago, que tenía por capitán al muy diestro nauta Juan Rodríguez Serrano, fue enviada a reconocer un trecho del litoral sud.

En julio 21 y 24, el cosmógrafo Andrés de San Martín bajó a tierra, y practica observaciones de longitud "por el método que en Sevilla había dado el bachiller Iñel Falero", el astrólogo que no quiso embarcarse, notando desfavorables los augurios; y el día 22 hace lo mismo en su nave.

Un grupo de marineros fue enviado a explorar tierra adentro, hasta una distancia de 30 leguas.

III No conozco ninguna página histórica, ni artículo periodístico, que mencione el día en que la Santiago levó ancla, ni hasta qué latitud podía correrse por las instrucciones del almirante. Y el primero de estos datos tiene su interés para aceptar tranquilamente lo que informan tantos escritos, o sea que el piloto y capitán Rodríguez Serrano, costeano cerca de 20 leguas, el 3 de



Desembocadura del río Santa Cruz en pleamar.

mayo hallóse en la boca de un río de una legua de ancho, que lo bautiza con el nombre de Santa Cruz, celebrando la fiesta eclesiástica de la Santa Cruz. Si esto fue así, podemos suponer que la Santiago se alojó de San Julián el 1º de mayo o el 2. En el mes de agosto, la escuadra hizo ese mismo trayecto en dos o tres días; y en meros dos días, en 1525, dos de las embarcaciones de la Expedición Loaísa.

Pigafetta escribe esto: "21 de agosto (no 24, como otros) de 1520. Salimos, en fin, de este puerto (San Julián), y costeano a los 50° 40' de latitud meridional vimos un río de agua dulce, en el que entramos" y el traductor agrega esta nota: "Es el río Santa Cruz, que Cook situó en los 51° de latitud meridional. Le llamaron así porque entraron en él el 14 de setiembre, día de la Exaltación de la Cruz".

Francisco de Albo, contramaestre de la Trinidad, que llevó un diario del viaje, dice que entraron a San Julián el 21 de marzo, y salieron el 24 de agosto, día de San Bartolomé.

Lauro Palma refiere que el 24 de agosto se prosiguió el viaje, y dos días después llegan los barcos al río Santa Cruz, donde los sorprende una terrible tempestad ("Magallanes", por Lauro Palma).

Santa Cruz debe su nombre a Magallanes—dice Payró—, que lo descubrió el 26 de agosto de 1520, después del recio temporal que hizo naufragar una de sus naves.

Hay más opiniones sobre este asunto.

En sus "Nociones de Geografía", I. Ruiz Moreno manifiesta solamente que Serrano descubrió el río Santa Cruz, donde tuvo la desgracia de perder el buque que lo conducía.

El cronista patagónico Manuel Llarás Samitier, refiere que Rodríguez Serrano zarizó de San Julián en la segunda semana de mayo, y el día 13 se encontraba frente a la desembocadura de un río, etcétera. Llarás reitera la

información de Fernández de Navarrete, Barros Arana y otros historiadores, o sea que la Santiago estuvo seis días en la bahía de Santa Cruz, pescando, proveyéndose de agua y leña, como también de alimentos pescos; y el 20 de mayo doblaba el promontorio que señala la embocadura, "singlando hacia el sur". Desmantelada por un temporal, el 22 fue arrojada contra la costa, 3 leguas al sud del río Santa Cruz, cerca de las barrancas donde se alza la isla Monte León ("El descubrimiento de la Patagonia", por Manuel Llarás Samitier).

En Pigafetta se lee que el naufragio sucedió sobre la costa, a cien millas de San Julián. Para Barros Arana fue a seis leguas del Santa Cruz, al sud. Palma cuenta que esto fue a los 12 días de navegación, vale decir por el 12 de mayo.

Savon, basándose en autores importantes, deduce que la Santiago naufragó antes de llegar al Santa Cruz, y por lo tanto no se debe a ella su descubrimiento. Así, no es extraño que diga que la escuadra, prosiguiendo la exploración, "a 30 leguas del puerto anterior (San Julián) halla un río que llaman Santa Cruz, en el que entra el 26 de agosto y permanece hasta el 18 de octubre", y que su nombre no deriva de lo que se ha dicho anteriormente. Recuerda además que en algunas cartas figura como Río de la Cruz.

IV El periodista Juan H. Lenz, que tan bien conoce la Patagonia, y a la que le ha dedicado numerosos artículos, refiere en uno de ellos que "en el estado actual del saber histórico respecto al descubrimiento del río Santa Cruz sólo es posible afirmar, valdramente, que fue realizado por el capitán Serrano, al mando de la Santiago, la nave más pequeña de la expedición mag-

límpida, el 3 de mayo de 1520", y que de entonces data su nombre ("Santa Cruz: Nombre afortunado", por Juan H. Lenzi, Argentina Austral, N° 289, Año 1966).

Este investigador recuerda que Magallanes dijo el puerto de San Julián el 24 de agosto, y por lo mismo impugna la información en que se sostiene que el *Santiago* fue descubierto el 14 de setiembre. Acompaña en esto al teniente Savon. Para esto se basa en Herrera, Fernández de Oviedo, Albo, Transilvano, López de Velasco, etc.

V Leoncio S. M. Deodat, otro investigador de la historia patagónica, expresa que sólo puede decirse algo así como esto: "En un desconocido día del mes de mayo de 1520, quizás el 16, el piloto Juan Rodríguez Seppia descubrió un río, al cual la cartografía oficial española del siglo XVI denomina r. de la cruz. Por el momento, este pensar coincide con la verdad histórica. Ya es bastante".

Deodat no duda que el naufragio de la *Santiago* sucedió el 22 de mayo, ni que en él pereciera un negro, asistente del capitán. A propósito transcribe un párrafo de la obra de Pablo Pastells sobre el descubrimiento del Estrecho y el obituario de la Expedición. Pero él cree que ese suceso es del viaje de ida, apenas dejado el río Santa Cruz, y no cuando se regresaba al puerto de San Julián.

Dice el Investigador: "Ahora reflexione el lector. Si el 22 de mayo tuvo lugar el naufragio de la navicuela, y Serrano estuvo pescando y lobocando durante seis días, ¿cómo pudo realizar, de ninguna manera, el descubrimiento (del río) antes del 16, porque una operación artística elemental dice que 22 menos 6 es igual a 16. Esto es matemático. Luego el nombre hagiográfico que carece de base sustentadora. El 16 no recuerda la *Santa Cruz*" ("A propósito de Santa Cruz y Río de la Cruz", por Leoncio S. M. Deodat, Argentina Austral, N° 302, Año 1966).

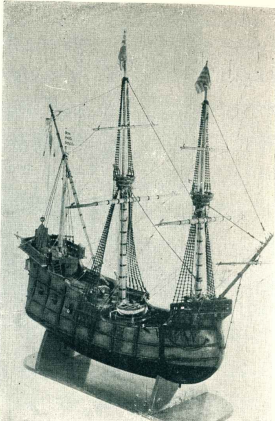
VI Se cuenta que los naufragos, 30 personas, no conchyendo el abogado, estuvieron 8 días frente a la nave, extrayéndole lo que pudieron en las horas de refugio, pues habían quedado próxima a la orilla. Así salvaron maderas, alimentos, aparejes.

La versión de Pigafetta es otra. Dice que "la tripulación permaneció durante dos meses en el sitio del naufragio para recoger los restos del navío y las mercancías que el mar arrojaba periódicamente a la playa. Durante este tiempo se les envió víveres, aunque la distancia era de cien millas y el camino incommoedoso y fatigoso". No ha sido que se lograra recoger algún bote, sino que se camina hacia el río, abandonando alguna carga en el trayecto; y una vez allí, y armada una balza, el capitán despacha dos mensajeros para San Julián, a fin de que Magallanes sepa lo que pasa.

Eos valientes tardaron 12 días en llegar a la bahía. Fue una marcha dura. Se estaba en invierno. Había nieve y nieve en la costa. Dicho su mensaje, el almirante dispuso que partiera un bote con provisiones, ropa, comida de 20 hombres, y llevando ropas y alimentos; y como este auxilio se habría repetido, los naufragos llegaron bien a San Julián.

VII Acerca del río Chico, que también desemboca en la bahía del Estrecho, ya he escrito poco; y como se dudase que su descubrimiento es de esos mismos días. A la altura del río de la Plata, una tormenta, el 28 de diciembre de 1520, dividió en dos grupos la segunda armada al Estrecho, la de García Jofre de Loaisa, cuyo piloto mayor fue Juan Sebastián Elcano, que con la *Victoria* terminó el viaje.

Dos naves, la *Santa María* de la Victoria, en que iba el almirante, fray Loaisa, y la *San Gabriel*, comandada por Martín de Ybaldo, tomaron un rumbo; y las otras cinco, siguiendo directamente a la boca del río Santa Cruz, donde arribaron el 10-1-1520; y al ver que aún no habían llegado allí las otras naves, continúan la navegación, pero sin antes decirle al patacho *Santiago* que ya penetra en el estuario, levante una cruz en una isla, y al



Reproducción de la "Trinidad", nave capitana de la expedición magallánica. (En el Centro Naval de Buenos Aires).

de ella dejara un aviso por el que se supiera que el resto de la armada estuvo allí, y ahora se haría en el mismo Estrecho.

Esta información es corriente en enciclopedias e historias, siguiendo apuntes de los cronistas de la Expedición.

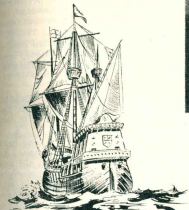
VIII El domingo 14 de enero, las 4 embarcaciones que salieron juntas de la boca del *Santiago*, dejando en comisión al patacho *Santiago*, llegan a un abra de tal aspecto, que la confunden con el Estrecho; y al querer penetrar en ella, encallan.

En la entrada a la bahía del río Gallegos, "antes que llegués a este río, y sobre su boca —escribió el cronista expedicionario Hernando de la Torre— hay muchas cejas de peñas que salen 4 leguas a la mar, y al entrar tiene además muy poco fondo, que no es para man grande; y cuando vieres esta boca, lírgate de ella, que no es el Estrecho, y hay de aquí a la boca de las Virgenes, que es la entrada del Estrecho, 12 leguas".

Por su parte, otro de los cronistas d. la Expedición, Andrés de Urdaneta, tripulante de la *Sancti Spiritu*, agrega que Elcano destacó el esquife para reconocer si era o no el Estrecho.

Cuando la creyente de la marea puso a fote las naves, siguieron su viaje, y poco después avistaban Cabo Virgenes.

IX La *Santa María* de la Victoria y la *San Gabriel* algunos de sus hombres debieron en la bahía de San Julián, el 17 de enero. El 18, a medio día, se hallan en el puerto de Santa Cruz, que los sitúan a los 50° 10' de latitud. Ven la cruz dejada por orden de Elcano, recogen el aviso,



La vía de Río Gallegos en noche de plenilunio.

y enseguida prosiguen su marcha por la prolongación de la costa sur. Esto era el 20 de enero de 1520.

El día 23, temprano, al amanecer, ambos navíos "llegan a la embocadura de un río en el que días antes habían entrado el resto de la escuadra", y al que Jofre de Loaisa le puso el nombre de San Ldefonso, el santo del cual el día, nombre que frecuentemente se escribe y se pronuncia mal, convirtiéndolo en Idelfonso.

X Según una cita de cierta crónica, el historiador Héctor R. Ratto, que se ocupó de la Patagonia muchas veces, opina que a la bahía del Gallegos no entró ninguna nave de la flota de Magallanes. Esto lo habra sostenido en un informe del 11-10-1939.

En 1535, la Expedición Alcabaza reconoce este sitio con el nombre de Gallegos, no de San Ldefonso. El 13 de enero —escribe el teniente Savon—, sobre una "tierra firme en la costa que se decía el río Gallegos", hace una escala la nave capitana para recoger aquel sitio. Savon repite lo que escribió aquí año Alonso Veedor, oficial de la Expedición, que no ha de haber afirmado sino lo que sabía.

El Diccionario Enciclopédico Hispano-Americano dice que "el puerto de Río Gallegos fue descubierto por Juan Rodríguez Serrano, uno de los comandantes de la Expedición Magallanes, el 3 de mayo de 1520" (Apéndice. Tomo XXVII, pág. 257).

En una crónica de 1551, el escritor Lenzi opina: "Ya no hay lugar a dudas. El descubridor —fuera del mundo de las suposiciones— fue Elcano: 14 de enero de 1526; el denominador inicial —y sin fortuna— fue fray García Jofre de Loaisa, nueve días más tarde" ("Río Gallegos: su historia", Argentina Austral, N° 237).

El escritor caíra en la duda, sin embargo, llevado por la investigación; y al cabo de unos años, trata el mismo tema y escribe: "Debieron ser los audaces de la expedición magallánica; acaso Serrano; quizás don Fernando" ("Río Gallegos en la historia", diario "La Opinión", suplemento, año 1960).

Y aquí corto las citas y el examen, para pasar a la conclusión, una síntesis razonada, crítica, que me parece convincente.

XI El capitán Rodríguez Serrano lleva ancla en San Julián el 1 ó 2 de mayo. El 3 ha descubierto un río de

una legua de ancho, y penetra en su estuario. No le da nombre a nada, porque esta facultad es privativa del almirante. Explora durante 6 días, cumpliendo la misión que se le ha encomendado. En la carabela, a pie, en bote, se anda por las márgenes de los dos ríos de la bahía, tal vez 8 ó 10 kilómetros. Se carnea losos marinos, para tener grasas, seguramente; se pesca; se caza; lífonse la *Santiago* de agua potable y leña, elementos indispensables, y escosos en San Julián. El 9 se reanuda la marcha hacia el sur, siempre costando, como para estar seguro de no dejar atrás el canal que se busca, y que es lo importante.

Cuatro días después, o cinco, vale decir el 13 de mayo, no el 3, se está lejos, a 120 millas de la embocadura del *Santiago*, o sea al fondo de la bahía del río Gallegos. Y allí se permanece bastante varios días, explorando. Se contempla el flujo y reflujó del mar; se observa el valor portuario del lugar; se pesca; y se caza nuevamente; se remonta el río para ver el valle. Se anda de reconocimiento, y es natural que el capitán piense en un buen informe, por sí la escuadra necesita entrar.

Luego se deja la vía del Gallegos; pero ya no para seguir aún al río sur, pues en tal caso se hubiera dado con el Estrecho, que está sólo a 36 millas, menos de una singladura; la marcha es ahora hacia el norte, volviendo al punto de partida; y el día 22 de mayo ocurre la desgracia del naufragio. Se está entonces a 100 millas de San Julián, según Pigafetta; y según otros, algo más cerca, o sea a tres o seis leguas de la ribera meridional del río Santa Cruz, lugar hacia el que parten los naufragos, conduciendo lo que han podido recoger o sacar del navío, y desde donde destacan dos hombres para informarlo del suceso al capitán mayor. Naturalmente, para vadear el *Santiago*, y muy probablemente el *Chico* también, se ha de haber tenido un bote, o fue preciso armar algo semejante. Se ha escrito que se armó una balza.

El almirante auxilia por tierra a su gente, quizás no queriendo arriesgar una nueva nave; pero hace esto enseguida; y así, al cabo de semanas, tal vez muy pocos días antes del 24 de agosto de los naufragos, todos o parcialmente, estuvieron dos meses en el punto del naufragio, como cuenta Pigafetta), toda esa gente de la *Santiago* se halla nuevamente en San Julián, sana y salva. Y sin pérdida de tiempo, la escuadrilla se alista para trasladarse al *Santa Cruz*, a fin de continuar allí la invernada, resolución que induce a pensar que el informe personal del capitán Rodríguez Serrano ha de haber sido muy favorable.

El 24 de agosto, la escuadrilla lleva anclas, no sin la desconformidad de muchos; y el 26 se encuentra en la embocadura del *Santa Cruz*, y allí cabz una pregunta, a saber: ¿Las naves fueron o no descubiertas por el capitán? El historiador Fernández de Navarrete dice que sí; que "se entró en el río Santa Cruz, descubierto por Serrano". Y esos son de la misma opinión. Pigafetta, en un apunte de fines de setiembre agrega que la escua-

dra "estuvo a punto de naufragar a causa de los furiosos vientos que soplaron y de la mar gruesa". ¿De la mar gruesa, en el puerto? Y este mismo autor, en una nota del 21 de octubre, recuerda: "Pasamos allí dos meses para re-
poster a los navíos de agua y leña".

Hay sido esto así o no, lo cierto es que no faltan crónicas en las que se dice que la flota no entró al Santa Cruz el 26 de agosto, sino recién el 14 de setiembre. ¿La flota habrá visto la embocadura del río el 26, pero sin poder entrar hasta la otra fecha? ¿No habrá tenido que alejarse de la costa? Por ese punto no son mentira los vientos infernales de 150 kilómetros horarios, como bien lo saben sus habitantes. En 1526, los navíos San Gabriel y Anunciada no pudieron entrar "porque era el viento contrario y de la tierra". Se "anduvo tres o cuatro días volteando las naos para entrar, e no pudieron". Así cuenta el con-
tramaestre Dávila, del navío San Gabriel, unidad de la Expedición Loaísa.

Durante su permanencia en el Santa Cruz es cuando Magallanes ha de haber bautizado las corrientes recién descubiertas, como y después las demás particularidades del litoral, y si al río mayor le puso Santa Cruz, tuvo que ser, indudablemente, por el 3 de mayo, día de su descubrimiento, y en que la Iglesia Católica celebra la Invencción de la Santa Cruz, aunque también se sostiene que fue por el 14 de setiembre, día de la Exaltación de la Santa Cruz. A lo mejor, se tuvo presente una y otra fecha. Y por lo que respecta a la otra corriente, río Chico, Magallanes la denominó Río de Juan Serrano. Y Santa Cruz y Serrano son los nombres de ambas corrientes en el mapa de Diego del Ribero, confeccionado antes de 1530, sobre datos de la gente de Magallanes.

Reparados y avituallados los navíos, se deja las aguas del Santa Cruz y el Juan Serrano, y se prosigue la navegación en busca del Estrecho. Esto acontecía el 18 de octubre de 1520. Tres días después, Magallanes está frente a Cabo Virgenes, vale decir aspirando el aire de la vía marítima de sus afanes.

En el viaje hacia allí, Magallanes no se desvió para ver

la bahía del Gallegos; y la explicación de esto se halla en que "no le hacía falta, debido al reconocimiento de su teniente Rodríguez Serrano. De no ser así, no hubiera pasado de largo. Esto parece incontestable. Un abra de tal fundición que hasta nautas como Elcano llegaron a con-
ceder al propio Estrecho, no podía parecerse una cosa insignificante, indigna de ser observada. Y como su nombre data de entonces, debemos entender que pertenece a Magallanes y que Gallegos, tripulante de la flota, ha de haber sido su descubridor, o el primero en observar que se estaba en una ría, o en remontar el río.

Es sabido que en la Expedición Magallanes iban cuatro o cinco individuos de apellido Gallego o Gallegos, más probablemente lo primero, según las listas del historiador Fernández de Navarrete, tomadas del Archivo de Sevilla.

El 13 de enero de 1535, la nave capitana de la Expedición Alcazaba, de nombre Madre de Dios, hace escala, para reponer agua potable, sobre una tierra firme, "en la costa que se dice el río Gallego".

Esta noticia se encuentra en una exposición que hizo aquel año de 1535 Alonso Veedor, uno de los capitanes de Alcazaba. ¿Y quién decía eso? ¿Y cómo se entró allí con tanta seguridad para proveerse de agua? Hay que creer que la Expedición Alcazaba conocía los datos de la Expedición Magallanes. El profesor Trespallhié, tratando sobre la primera de estas expediciones, ha escrito esto: "Fasc, por Gallegos, cuyo nombre le había sido dado en honor al piloto Vasco Gallegos, al servicio de Hernando de Magallanes" (Argentina Austral, Nº 34, Año 1934). Y Vasco Gallego es, en efecto, uno de los varios Gallego de las naves magallánicas, distinguido por el rey con varios privilegios, lo mismo que otros cuatro pilotos de la Expedición.

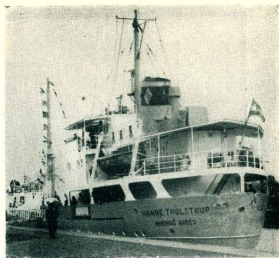
Los ríos Santa Cruz, Juan Serrano (hoy Río Chico) y Gallegos son, sin duda, descubrimientos del piloto y capitán Juan Rodríguez Serrano, en el mes de mayo de 1520; y por consiguiente, los nuevos estuarios, las nuevas investigaciones, no pueden hacer sino confirmarlo, nunca proporcionar pruebas documentales en contrario.

El primer buque argentino para el transporte de gas

La constitución de una nueva empresa naviera ha dado por inmediata consecuencia la incorporación al país del primer buque transportador de gas licuado que, por añadidura, es el más moderno del mundo. Se trata del "Hanne Tholstrup", primera unidad argentina para el transporte de gas propano y butano, construido y equipado en Alemania según la técnica más evolucionada en la materia. Armador de este buque es Transkosan Patagonia S.A., formada por la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia en sociedad con Kosangas, de Dinamarca, pioneros mundiales de esta especialidad.

De esta suerte, nuestro país se coloca entre los pocos estados que en el mundo cuentan con flota propia de buques para el transporto de gas licuado. Su tripulación es enteramente argentina y procede casi toda de la flota de la costa sur de la S.A. Importadora y Exportadora de la Patagonia, con su gran experiencia marítima, a lo que debió sumarse el aprendizaje y capacitación especial para tripular este buque, mediante una práctica realizada en Europa adonde viajaron expresamente con bastante antelación. El capitán y varios oficiales estuvieron en Europa dos meses antes de que el buque zarpara para Buenos Aires, familiarizándose con su funcionamiento, habiendo realizado varios viajes con carga de Rotterdam a Dinamarca y de Francia a Brasil.

El "Hanne Tholstrup" fue lanzado al agua el 3 de marzo, y el 25 de abril ppdo. navegó hasta aguas internacionales; al ser izada la bandera en el buque, hallábanse presentes el cónsul argentino en Hamburgo, señor Córdoba Moyano, y representantes de los armadores.



Repetimos que se trata d l buque más moderno que existe en su especialidad, cuenta con equipo de refrigeración para transportar gas líquido a bajas temperaturas, aparato detector de incendios, radar, aire acondicionado, cómodas cabinas para el personal, etc. Su medición son: eslora 60 metros, manga 9,5 metros, desplazamiento 735 toneladas, velocidad 12,5 nudos. Puede cargar 460 toneladas de propano, ó 500 toneladas de butano, gases licuados usados en las garrafas domésticas.

A la llegada del buque al puerto metropolitano fue presentado a las autoridades nacionales y a los representantes del periodismo.

VIAJES

**AÉREOS Y MARÍTIMOS
POR TODAS LAS RUTAS
DEL MUNDO**



Ahórrrese molestias...

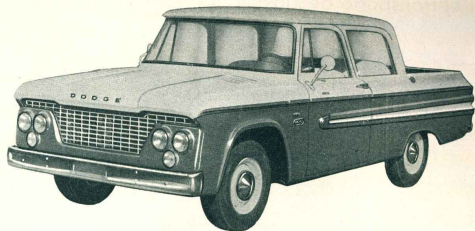
Comuniquenos sus deseos y nos ocuparemos de la reserva de sus pasajes aéreos y marítimos a cualquier lugar del mundo

**Sociedad Anónima
Importadora y Exportadora
de la Patagonia**

En todas las Sucursales y en Buenos Aires, Avda. Pre. R. Sáenz Peña 547

CERVEZA

La máxima!



**Elegante
y práctico**

El flamante Dodge 1962, Pick-up de doble cabina, y Rural - cualquiera de los dos -, es el vehículo de mayor adaptación a las necesidades de la Patagonia. Ofrece el confort de un coche y la utilidad de un camión liviano o de un furgón. Sus elegantes líneas cubren potencia y resistencia con perfecta coordinación. Pulgada por pulgada, todo está diseñado a la más alta calidad, para servicio de carga y transporte cómodo y suave de pasajeros.

**Maneje un
DODGE
y preferirá un
DODGE**

**SOCIEDAD ANONIMA
IMPORTADORA Y EXPORTADORA
DE LA PATAGONIA**



Motor de 6 cilindros de 125 HP, chasis reforzado, fuerte suspensión, carcassera robusta para muchos años de servicio, panel de instrumentos muy visible, lujo tapizado, terminado hermético de la cabina contra polvo, humedad y clima exterior.

No es infrecuente este andar de laneros entre torres de petróleo, casi siempre en día de lluvia y a animal y pérdida para el ganadero.

¿Será posible que el trépano que se hunde en las entrañas de la tierra para dejar abierto el cauce por el que habrá de fluir la riqueza del oro negro, sea un elemento dañino para la noble actividad ganadera? Cabe el asombro frente a los serios perjuicios que la extracción petrolífera ocasiona a los pobladores rurales de toda la cuenca del golfo San Jorge, que, como es sabido, se extiende sobre el sur del Chubut y norte de Santa Cruz. Derrames incontrolados de petróleo, baños sin alambrar, caminos abiertos caprichosamente, carneo abusivo de animales, destrucción maligna de instalaciones, son los distintos aspectos de este grave problema, por cuya solución claman los ganaderos patagónicos sin que hasta el momento hayan obtenido una condigna resolución por parte del ente petrolero fiscal. Jugamos equitativo, por consistente, difundir la declaración que ha dado en defensa de la producción lanar así afectada la Asociación Argentina Criadores de Merino Australiano.

¿PETROLEO versus GANADERIA?

Desearnos decir algunas palabras sobre un problema que afecta a la producción agropecuaria, especialmente en ganadería lanar, y lanera, sin desmedro de reconocer públicamente que la parte perjudicada, la explotación petrolífera, y el poderoso y patriótico ente que la representa, Y. P. F., gozan de todas nuestras simpatías, las que sumamos a la gratitud nacional, por haber modificado la mentalidad argentina en materia de hidrocarburos y su explotación.

La extracción petrolífera argentina es una realidad nacional y mundial, sería ingenuo y antipatriótico retroceder y absurdo, negar ello, como también sería injusto silenciar el aplauso y la admiración a tanto funcionario y obrero probo, que cumple con su labor honestamente haciendo su parte individual, en todo el quehacer nacional allá, en las estancias patagónicas, frente a un medio hostil y riguroso, que le exige la totalidad de su entereza y pujanza.

Pero frente a ellos y antes QUE ELLOS, están los productores rurales patagónicos, que fueron allá a trabajar, a forjarse un futuro, a ensanchar los límites civilizados de nuestra Argentina.

En ellos, los padres y abuelos de los actuales propietarios de campos patagónicos, poblaron las extensas zonas ganaderas y llevaron años de auténticos esfuerzos para introducir mejoras, para mestizar lanares, con costosos reproductores importados, para mejorar los rendimientos y calidad de las lanas, fuente de divisas para nuestra industria y para nuestro comercio. Alambra- ron campos, leguas enteras con sus recursos, y en muchísimos casos con sus propias manos elevaron casas precarias, que fueron aumentando a fuerza de labor honrada y a medida que sus familias crecían; hicieron caminos, dividieron sus campos en potreros, crearon cabañas de pedregre, para mejorar, siempre para mejorar ellos y la producción argentina.

Así llegaron a tener ellos, una posición económica firme; el país una producción lanar y lanera que nos enorgullece. Así pudimos confeccionar nuestras más delicadas prendas con lanas merinas y así pudimos exportar lanas finas y sus cruces, y lograr, juntamente con la carne, las únicas fuentes de divisas con que contaba y cuenta nuestro país.

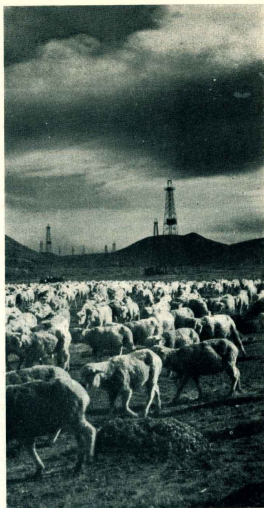
Mientras tanto, el país creció, tuvo

nuevas necesidades, y un saludable proceso de industrialización exigió extraer su petróleo en forma intensiva y extensiva; y con el petróleo vinieron sus técnicos, con los técnicos, los obreros, con los obreros, los peones.

Los primeros cateos y extracciones fueron ínfimas, por consecuencia, no se llegó al choque entre productores rurales y "extractores" de petróleo. Alguna queja aislada, sobre procedimientos injustos, se atribuyó a "exceso" de susceptibilidad por parte de los pobladores de origen extranjero "que no comprendían el gran futuro argentino".

Pero la realidad llegó pronto, y las consecuencias están a la vista.

En el presente folleto hemos seleccionado veinte fotografías, tomadas todas ellas directamente en las zonas de explotación actual y en el mes de febrero de 1962, vale decir, hace un mes, en distintas estancias y en las zonas de Cañadón Seco y Pico Truncado; hay otras zonas, grandes zonas, como las de Tierra del Suro, Salta, Mendoza y Neuquén, que tienen el mismo problema y luchan por las mismas causas; deseamos solidarizarlos con todos los productores de esas zonas y



presentar en común la documentación que representan estos mapas gráficos, tomadas en el mismo medio de explotación petrolífera y ganadera.

¿CUALES SON LOS DAÑOS?

Carneo de lanares de propiedad privada por parte del personal inescrupuloso que pasa o vive dentro de los campos, donde está la explotación petrolífera. Esta es una perniciosa y generalizada costumbre, que debe ser terminada definitivamente, si se desea evitar el desaliento que significa para un productor agropariente el saberse desposeído, en la práctica, de los derechos de propiedad privada y asistencia jurídica, que garantizan la Constitución Nacional. Derrame de petróleo, pilas sin alambros, sopladuras, destrucción de caminos, rotura de alambrados, etc. Los daños causados por la destrucción parcial de un alambro donde hay carneros y ovejas de plantel, separados por su pedregre, crea una verdadera anarquía racial, al no saberse el origen de los carneros nacidos, que deben llevar un riguroso registro de nacimientos.

La desordenada construcción de caminos, con anchos de hasta cuarenta metros, terraplenados, que crean una peligrosa fuente de erosión, problema al que también contribuye el paso constante y a altas velocidades de vehículos; estos caminos son de reciente construcción y están reemplazando a los caminos tradicionales y eficaces, de diez o doce metros de ancho.

El trazado de caminos y plataformas, que se hace sobre mapas, en las formas técnicas, y que lo que en el estaqueo y práctica, pasan por un potrodos o tres veces, y aun en el mismo caso de la explotación petrolífera, se sólo atender a las indicaciones y deseos del productor podrían reducir al máximo su daño.

El establecimiento de Campamentos con cantidades variables de personal, desde hasta ochocientos personas, dentro de una estancia y que crea ser os problemas de disciplina y trabajo. En

las estancias petrolíferas, es costumbre no dar bebida alcohólica al personal de trabajo; con la presencia de los Campamentos, siempre existe la bebida en forma clandestina, y pro, duece serios problemas, como hemos dicho, de disciplina y trabajo.

En todos los establecimientos rurales, y en todas partes del mundo, la presencia de un molino ha significado y significa un esfuerzo humano, por mantener expedita la supervivencia de la hacienda, los cultivos y aun la vida humana misma. Tenemos preciosas referencias de que algunos subcontratistas de empresas de petróleo, que debían proveer de agua a sus obreros o campamentos, desagotaban los molinos y luego dejaban el mismo sin freno para la reposición. Quien conozca los vientos patagónicos de hasta doscientos cincuenta kilómetros por hora, sabrá lo que significa un molino echado a andar sin control y también sabrá lo que significa allí, en la eterna lucha por el agua, llevar hacienda a beber y hallar el molino seco.

La entrada a los campos de propiedad privada se hace sin previa notificación al estanciero, y una vez dentro se extiende el personal por la estancia sin comunicar el plan de perforaciones y caminos, para que el ganadero pudiera planificar la distribución de la hacienda.

La rotura de alambrados, el robo de agua de los bebederos y el abigeato lo podría solucionar el ganadero triplicando su personal. Para esto tendría que pagar mejores sueldos, pero su industria, que rinde el 4 %, no puede competir con la industria petrolífera que es el negocio más próspero del mundo. Si las indemnizaciones fueran justas podrían compensar el aumento de personal, la reconstrucción de instalaciones que destruye la explotación petrolífera, pérdida de zonas de pastoreo, por caminos que construye la Sismográfica (caminos paralelos entre 3 y 5 kilómetros uno de otro); luego vienen los caminos principales, caminos de acceso a los toros, explotación para las mismas, construcción

de gasoductos, acueductos y oleoductos, que representan miles de hectáreas de pastoreo perdidas para la propiedad privada. Todo esto, repetimos, podría solucionarse con una justa indemnización.

Toda la tierra que remueve la explotación petrolífera no se recuperará jamás para pastoreo y será el comienzo de la erosión definitiva de la Patagonia.

La apertura de alambrados que produce el paso de tractores en varias direcciones, señala kilómetros de alambrados que hay que reconstruir. Esto significa al ganadero un costo de más de \$ 30 al metro. En algunos casos, los caminos que atraviesan los alambrados donde no se colocan tranques, o guardanaguas durante varios meses, como consta en notas enviadas por estancieros a las explotaciones petrolíferas, producen mezclas de hacienda entre sí y con la de los vecinos, y que es muy grave, hace imposible controlar la sarna, enfermedad que se ha incrementado en el último año en la Patagonia (Pueden solicitarse datos a la Dirección de Sanidad Animal).

La producción de lana manchada con petróleo no tiene valor comercial. Hay un alto porcentaje de hacienda cuya lana es invendible. Por el tránsito de vehículos y personal, las particiones disminuyen por la falta de tranquilidad de la hacienda. Hay aumentos de costos de producción por mayor demanda de personal.

Son tan conocidos en la zona patagónica los perjuicios que por la explotación petrolífera se produce a la propiedad privada, que basta que en un campo haya una torre de petróleo, para que nadie se interese en adquirir para explotación ganadera ese establecimiento, y en esta forma, el estanciero se ve despojado de su capital, y su producción disminuida en forma alarmante.

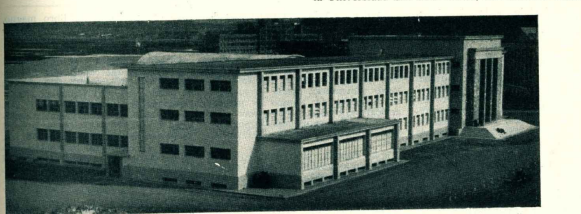
Desearíamos destacar a los poderes públicos y a la opinión en general, la urgente necesidad de devolver al ganadero con creces las pérdidas que se le ocasionan, para que la explotación ganadera pueda resurgir de los caos en que se encuentra. La única solución es una indemnización adecuada para compensar los daños, pues lo que se paga actualmente no alcanza a compensar el 3 por ciento de los daños ocasionados.

Creemos que ha llegado el momento de encarar seriamente la solución al problema que crea la absurda pugna entre dos explotaciones de alto interés nacional. Repetimos las palabras iniciales de QUE RESPETAMOS Y ADMIRAMOS, como productores y como argentinos, a la explotación petrolífera y a su máxima expresión nacional: Y. P. F., pero también como productores y como argentinos, pedimos que los beneficios de las leyes y de la justicia, amparen en la misma medida a los unos y a los otros, para bien de todos y del país.

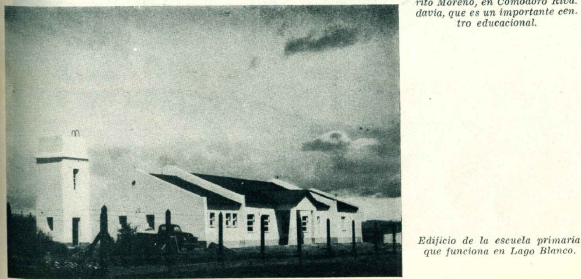
LA EDUCACION EN CHUBUT



Vista posterior de la iglesia de Rawson y patio del Colegio Salesiano de la capital chubutense, de histórica trayectoria.



Edificio del Colegio Nacional Perito Moreno, en Comodoro Rivadavia, que es un importante centro educacional.



Edificio de la escuela primaria que funciona en Lago Blanco.

ADIRAMOS S.R.L.

IMPORTACION DE CUEROS LANARES

E. S. Zeballos 448

T.E. 22-4622 y 22-7302

Avenida

Prov. de Bs. As.



Andes Patagónicas, escenario imponente de asombrosas convulsiones geológicas (Foto Vallmitjana).

El nacimiento de la Patagonia

En un principio fue la soledad, nada más que la soledad, sólo la soledad. Esto sucedió cuando la Patagonia, desde el río Colorado hasta donde acaba la tierra continental, emergió de las profundidades marinas, en la era terciaria del mundo. Por haber sido el lecho de mar es que en el interior del mediterráneo Neuquén y sobre elevadas montañas se han hallado estratiles de mar, erizos, y otros testamentos marinos; fosilizados. La llanura que dejaron las aguas estuvo poblada de gigantescos herbívoros, que se alimentaban de los enormes árboles y plantas de todo tipo que abundaban en la región. Los troncos fósiles indican la altura excepcional que los árboles tuvieron en vida.

La llanura primitiva fue teatro de dramáticas mutaciones y de terribles contiendas. Los paleontólogos manifiestan que los carnívoros y herbívoros libraron una batalla descomunal, siendo estos últimos exterminados, convirtiéndose el territorio en vasto cementerio, donde la sucesiva acumulación de tiempo y mantos geológicos, guardó, para enigma y decepción de los estudiosos, tantos restos fósiles de fieras antidiabivanas.

Esa riqueza paleontológica dejó abismado y absorto al joven Carlos Darwin, y fue éste, en 1831, con Florentino Ameghino años más tarde, quienes descubrieron la Patagonia para la ciencia, cuyo suelo —se ha di-

cho— se parece a un libro magno, en el que se han escrito diversos capítulos de la historia del planeta.

Para que naciera y se estructurara la Patagonia que conocemos, fue necesario que América tuviera dolores de parto y se produjeran enormes y espectaculares conmociones en el globo terrestre. Las convulsiones geológicas acordaron a los continentes el perfil que tienen. Debe haber sido tremendo el estruendo del nacimiento de los Andes, la resquebrajadura del suelo y las fragmentaciones del continente primitivo. La sacudida del nacimiento de la Patagonia, debe haber hecho temblar hasta las constelaciones.

De la mitología fueguina

EL COLEGIO DEL JAIND

Por Ricardo Rojas

DE las dos razas que poblaron el Beagle, los onas, primordialmente cazadores y guerreros, fueron como los espartanos del Onasish, sobrios, activos, fuertes; mientras los yaganas, con su idioma de 32.000 voces, y sus canoas, fueron los atlanteses, traficantes y conversadores. Diferenciábase ambos pueblos por el tipo físico, por el idioma y por las costumbres; pero los dos realizaron su adaptación victoriosa en un mismo clima y fundaron su cultura en análogos mitos e instituciones. A Dios, la persona universal, llamábase los unos Vatinue, va y los otros Timaukel; a la escuela de la iniciación patriarcal llamábase los unos Cichau y los otros Klókten; todos conservaban la tradición de Kuanpi y Kuañipén, y la idea de los mehes y la ciencia mágica de los doctores del viento.

Acaso unos y otros habían heredado esa antiquísima cultura común, cuyos mitos se diferenciaron en los nombres.

Aún en el primer cuarto de este siglo se podía ver a los onas con sus mantas de pieles de guanaco, reunidos en familia, cerca del lago Chame, o en Ushuaia, donde se juntaban con los yaganas del Beagle, fieles también a sus antiguas costumbres. Hoy sólo quedan las fotografías de ellos, las noticias de misioneros y viajeros. La vecindad geográfica pudo acercarlos en muchas cosas, aunque eran antropológicamente muy distintos: parecidos a los japoneses los yaganas, y más esbeltos los onas.

Cierto, los yaganas fueron menospreciados por su fealdad y su aspecto emfilizado; pero los misioneros compro-



Indios yaganas en sus endebles embarcaciones, con las que recorrían los paradisíacos canales fueguinos.



Dos jóvenes onas envueltos en pieles.



Región del Valle del Pintura, donde la corteza terrestre parece una gigantesca marea endurecida (Foto Vallmitjana).

baron, al convivir con ellos, que eran ágiles, hábiles y además muy inteligentes. Los padres Gusinde y Koppers afirman que sus costumbres eran hospitalarias y honestas. El pastor Brédiges nos dejó en su Diccionario el documento de un suahí y extensa vida mental. Cuando he oído al viejo Daraskapalana, he confirmado todo esto; aunque educado en la misión británica, alcanzó en su niñez las antiguas costumbres, y recordaba su idioma, sus leyendas, sus preceptos morales. Y cuando he conversado con el ona Silicha, he confirmado también todo lo que sobre su raza dicen los libros, ponderando la estampa varonil, la inteligencia vivaz, las costumbres virtuosas.

Las tribus o clanes familiares, de cuarenta o cincuenta individuos, eran la célula racial, así confundida con la familia. El fuego ardía continuamente en la choza o en la canoa, y en torno del hogar se conversaba mucho. Daban tema a sus pláticas, las cotidianas aventuras de la caza o la pesca, los accidentes del clima, casi nunca la guerra. Este conversar agitó el espíritu y enriqueció el idioma. Adaptados al clima, no se quejaban de él ni sabían que hubiera otros mejores. Sus islas eran el Universo. Quizá por ser muy antiguos, estos pueblos carecieron de telares y alfarería, artes egipcias que por otros indios de nuestro continente. Fueron casi nulos su utilería y su atuendo, según corresponde a hombres virginales y viejos como el mundo. Respetaban a los padres y educaban a los hijos; las mujeres estaban sometidas a los varones; éstos trabajaban para buscar alimentos, y hablaban

con autoridad. No cultivaban mayormente la poesía, aunque eran poetas; al oírlo he llamado al oírlo "del tiempo de las hojas rojizas", y al lucero, "el cantor de la mañana". A este vivo sentimiento estético de la naturaleza y del lenguaje, así como al profundo sentido mágico de su mitología, corresponde un delicado sentimiento ético, expresado en sentencias que los misioneros católicos alcanzaron a recoger. El padre Cavi, misionero salesiano, ha publicado algunas de esas sentencias, enseñadas en el jaiud de los yaganas.

Decían como normas para los varones:

- Cuando seas casado y tengas choza propia, si alguien viene a sentarse junto a tu fuego, no lo tomes a mal, antes alégrate de ello, porque con ello te honra.
- Cuando quieras hacer a alguien un regalo, no lo ofrezcas un arjón usado, sino algún objeto nuevo, para que aquél se regocije y alabe en todas partes tu bondad.
- Cuando andes fuera de tu choza y encuentres un ciego que ha extraviado el camino, acompañalo: hasta llevarle al sitio que busca.
- Cuando encuentres un niño abandonado, aunque sea hijo de tu enemigo, líbralo a sus padres, porque el niño es inocente, y tu enemigo te quedará grato y la paz renacerá entre ustedes.

- No mates un hombre sino cuando aquél te moleste como un perro.
- Si riñes con tu mujer, no la mates; más bien aléxala.
- No robes, porque qui ni roba no puede ser estimado.
- Cuando habla un anciano, aunque te aburra, escuchalo con atención, porque tu también podrá llegar a viejo y entonces desearás que los jóvenes te escuchan.

- Y decían las mujeres:
- Parte al trabajo desde la madrugada; si el Dios Va itainueva te ve ocioso, te hará morir joven.
- Debes ser solícita en ir por agua, en cortar el fuego en asistir a las viejas.

● No grites por nada. No repitas todo lo que oyes decir, pues es caso diverso, harás nra y lamentos y disputas.

● Cuando tengas marido, sé fiel y obediente. Si tu marido se inclina a otra mujer, no te es permitido imitarlo con otro hombre. Soporta todo, porque pronto o tarde volverá; y sabiéndolo: fiel te será reconocido y vivirá de nuevo en paz.

En el antiguo jaiud, el maestro enseñaba estos preceptos para la vida, correlativos de otros que en apartado misterio se enseñaba a las mujeres. Tanto los onas como los yaganas casaban a los 15 ó 18 años; pero el casamiento no se perfeccionaba sino después de la procreación, y eran preferentemente monógamos. La educación en el conocimiento de la naturaleza: árboles, animales, vientos; la medicina y curación de la prole; el manejo del grupo social; la cacería y la pesca; todo en función del paisaje nativo y del alma humana. Tradiciones legendarias como la del Kikketon y mitos heroicos como el de Kuanip, comunes a ambos pueblos insulares, inspiraban la vida cotidiana, la moral doméstica.

Toda esa maravillosa creación espiritual del Archipiélago ha sido rota por los que vinieron a civilizarlo. Ha sido rota como se rompe un bello vaso como unta una escencia. Contempio yo ahora este paisaje éterico, de confín del mundo, y hablo con los últimos indios, procurando sorprender siquiera el moribundo reflejo de sus almas milenarias.

Poetas del Sur

Inquietud

EDMUNDO ESPOSITO
(Caleta Olivia)

Se duerme el cerro distante,
las sombras y un tud de estrellas
le barrerán las aristas,
las torres y las ovejas.

Silencio... Llego tu nombre.
La noche acerca el cielo,
y una eclipse hasta tu boca
trazó de un golpe el recuerdo.

El viento silva censajes,
ahño ya de desiertos,
y se va buscando el este
sin alzar un pasajero.

Le tengo envia a ese viento
que irá a rozar tu cabello,
te contará que estoy solo,
soñando con tu regreso,

con tus manos ocupadas
por Gustavo, por Marcelo,
a devolverme calor
con el calor de tu pecho.



A traer hasta mí vida
pasada comprando sudores...
Que tú no quieras a nadie
sino a mí y a los pequeños.

Plegaria

Por Silvia Fernández Beschedt
(Neuquén)

Señor: hacía ti mi voz, humildemente quisiera llegar, a ti que nos diste el canto del mar, a ti que nos diste la maravilla del árbol, la flor y el perfume.

Y la brisa otoñal en las tardes afeadas de la montaña, que se cubre como una inmensa campana de silencio sobre el dimtel del atardecer, y que destaca, en la cumbre lejana sobre la piedra desnuda, un gran árbol, que como un inmenso hadajo cumplos los vientos seheros.

Cuando las aves se recogen, prolongando en suavidades melancólicas sus cancioncitas musicales, para ti.

Cuando tus mil animales, con sus figuritas graciosas, se inclinan sobre la tierra, para el descanso reparador.

Cuando las flores imparten su aroma dulcísimo, como una estela vivificante.

Cuando en el cielo se pierde la tarde en el infinito lejano, dejando el ocazo teñido de colores opalinos, y las estrellas comienzan a insinuarse como pequeños zarcillos de luz.

Cuando la noche se cubre de leyenda y el mundo descaza cerrando los ojos y se escucha apenas el latido cálido de la tierra y los susurros de los ángeles que velan y de las almas que sueñan.

Quisiera que en ese preciso instante te llegara mi pequeñísima plegaria.

Como una ofrenda de amor, a ti que todo lo diste y que sólo ascendiste al monte Sinaí y ante el cielo lloraste tu soledad infinita.

Y el Señor creó el Universo en seis días y el séptimo descansó, y contempló el mundo y sonrió. Y su sonrisa iluminó la faz de la tierra, dándole vida y calor.

¡Sonrisa de amor que se renueva en cada instante de la vida, como flor que se abre, como blanca paloma, que desahonda temerosa a posarse sobre la tierra oscura.

Sonrisa que otorga el alma, que vibra, que ama, que sueña en las cosas buenas.

Sonrisa benevola que todo perdona, que todo comprende; sonrisas que, única, aliento de vida, belleza, éxtasis, creación; universo, sonrisas que es Dios.

Sonrisa suprema del Gran Hacedor.

ORO RUBIO
El más económico de los buenos aceites
En botellas de 1 1/2 y latas de 5 litros

CINZANO

Presente en las grandes fiestas sociales

CHAMPAGNE

DU C DE SAINT REMY

su invitado de honor

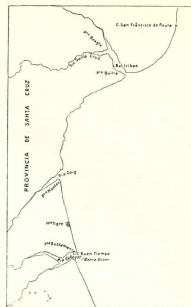
MAISON FONDÉE EN 1772
MAILLONNÉ CARON & C^o

BUENOS AIRES

Aut. Reg. No. 1464 Pat. No. 41.100

SEPAMOS DESDE CUANDO Y PORQUE

por Revisor



Perfil del tramo costero de Santa Cruz, con los nombres de los distintos accidentes geográficos tratados en la presente nota.

EL tramo de costa de la provincia de Santa Cruz que va desde pocas millas antes de la desembocadura del río que da nombre al territorio, hasta pasar Río Gallegos, es lo que vamos a recorrer para dejar aclarados diversos nombres geográficos.

El primero que encontramos después de los enumerados en la edición anterior, es el cabo *San Francisco de Paula*, llamado así en recuerdo de una embarcación de arriagadas singladuras en tiempos de la colonización hispana en el Río de la Plata.

Siendo gobernador de Buenos Aires don Francisco de Paula Bucarelli, quien por muchos detalles dejó clara evidencia de su preocupación por los extremos australes del territorio que gobernaba, despachó al teniente de fragata Manuel Pando para practicar el reconocimiento de las costas fueguinas y fundar una ciudad, que serviría de puerto de arribada a los navíos que debían afrontar las borrascas del Cabo de Hornos. Dos años antes, en 1765, habíase producido el naufragio del "Purísima Concepción", y aprovechando sus restos, sobre las desoladas arenas fueguinas, se construyó una goleta, con la que los naufragos llegaron a Buenos Aires. El padre de Mariano Moreno figuraba entre éstos.

Para el viaje de Pando se construyó un bergantín que, se dice, recibió el nombre de San Francisco de Paula en honor del santo de ese nombre. Sin discurrir, por carecer de otros informes, señalemos la casualidad de que el navío recibiera el nombre de quien, entonces, gobernaba en el Río de la Plata, y que fuera la autoridad que dispuso su construcción.

Manuel Pando realizó dos viajes en el San Francisco de Paula y más tarde recorrió la costa patagónica, a su comando, el piloto José de Goloschewski, que posiblemente haya sido el autor del bautismo, al cabo que nos ocupa, pues navegó por esos lugares.

Al embocar el río Santa Cruz, a la derecha, se observa la *punta Beagle*, que, con la punta Quilla, forman el gran portón de acceso a la ría. La punta o morro Beagle fue localizada en 1850 por Murray, uno de los tripulantes de la expedición inglesa de Parker King y Fitz Roy, llamado Mateo Murray. Desde entonces lleva el nombre de una de las dos embarcaciones que participaron en los intensos trabajos realizados por los marinos británicos.

Hemos nombrado *punta Quilla*, más saliente que la anterior, nombre dado por Fitz Roy a causa de un ligero accidente de navegación, dado que allí la quilla de la

Beagle rozó una roca, sufriendo cierta avería, que inmediatamente se reparó en el mismo lugar.

RÍO Y PUERTO SANTA CRUZ

Pero entre ambas puntas desemboca el río Santa Cruz, pujante corriente que desciende desde el lago Argentino y prodiga su nombre a la región que constituye el territorio de la más austral de las provincias argentinas. El Santa Cruz es un típico río patagónico, que corre a veces impetuoso, y sereno en otros altíos, por momentos encajonado entre barrancas o sobre tierras planas, con gran hondura en unos sitios y escasa profundidad en otros; los prados y valles que forma, los mismo que el caudal que vuela en el mar, todavía no han sido debidamente aprovechados. Históricamente, su descubrimiento se debe a Serrano, de la expedición magallánica. El nombre fue dado en homenaje a la Santa Cruz, cuya fecha de invención se celebraba el día del descubrimiento del río.

El puerto de Santa Cruz enlaza en su historia varios nombres procericos del pasado austral: Moyano, Piedra, buena, Jy. Moyano fundó el pueblo, Piedrabuena fue el primero en poblar esa región y el comodoro Jy afirmó al frente de la escuadra la soberanía argentina de ese territorio. Hoy, Puerto Santa Cruz es una población ilimitada en sus posibilidades, que solamente la actividad ganadera, sobre campos disminuidos en su capacidad receptiva, es el sustento económico urbano, aunque siempre existe la esperanza del gran impulso que logrará impi-

GRAPPA

Fitz Roy

Los grados más que la temperatura normal del hombre.

Aspecto de la costa atlántica en monte Tigre, nombre dado al pasaje por la expedición de Fitz Roy.



mírla el río cuando, finalmente, se haga provechosa explotación de su caudal.

Volviendo a los nombres costeros, debemos mencionar la *baliza Iríbas*, ubicada poco antes de la punta Quija. Su nombre proviene de Ricardo P. Iríbas, que cuando realizaba su instalación, en 1916, pereció ahogado en la ría.

Ha o *baliza Coig*, es un topónimo controvertido, pues Groussac manifestó que había sido dado en honor del alférez Claudio Coig y Sansón, integrante de la expedición de Antonio de Górbola, pero estudios posteriores llegan a la conclusión de que *coig*, no *Coig*, es un vocablo indio que quiere decir: lago. El primer nombre que

chocolate por la noticia!

chocolate AGUILA, qué delicia!

los blancos le impulsaron al lugar fue "Ensenada de San Pedro", que le acoró la expedición de Olivares en 1746.

La saliente meridional de la ría o bahía Coig se llama *punta Montes*, por el "pioneer" ganadero austral, don José Montes, propietario de los campos de esa parte de la costa.

Viene luego *monte Tigre*, nombre anecdótico, pues proviene de la expedición de Fitz Roy. Se dice que en ese lugar el capitán Stokes avistó un gigantesco tigre. La *punta Bustamante* y *cabo Buen Tiempo* se hallan entrando en Gallegos. La punta obtiene el nombre de la comisión hidrográfica del teniente de navío Melchor Escobal, realizada en el "Azopardo" en 1915. El nombre se fue dado al lugar por el alférez Gonzalo D. Bustamante, que formaba en su plana mayor. El cabo Buen Tiempo es denominación inglesa —fair Weather—, dada por Willis, que recorrió las costas patagónicas entre 1761 y 1768. El *banco Oliver*, más al sur, recibió su nombre de la comisión hidrográfica del "Azopardo", en 1915, por el capitán de fragata Calixto Oliver.

RIO GALLEGOS

Sobre el descubrimiento y nominación del río Gallegos, no parece haberse dicho la palabra definitiva. Sébese que la expedición de Jofre de Loiza lo bautizó San Alfonso, por el santo del día, pero sin perduración, pues ya para entonces había sido bautizado "Gallegos", por los naturales de esa parte de España, o los nautas de apellido Gallego, que figuraban en el rol de la expedición patagónica.

Junto a la vasta ría ha sido edificada la ciudad de Río Gallegos, capital de la provincia de Santa Cruz. De sus orígenes se transformó en la población más pujante y populosa de ese territorio, y señaladamente ha experimentado un gran impulso en los últimos años, plantándose casi toda la antigua edificación por otra de material sólido, pavimentación de calles, construcción de hermosos edificios, comercio numeroso y potente.

Su economía se nutre primordialmente de la rica ganadería ovina que puebla los campos de una extensa región, que tiene a Río Gallegos como centro de operaciones. Funciona en la ciudad una planta frigorífica que faena lanares para el exterior. Es, además, el principal carbonero por el que sale la producción del Yacimiento del Río Turbio. Varios bancos funcionan en esta plaza, en orden de la educación y la cultura, cuenta con diversos establecimientos de enseñanza primaria, secundaria y especial, biblioteca, periodismo, radiotelefonía.

Por el último censo sabemos que Río Gallegos tiene una población de 14.689 habitantes que ocupan 2800 viviendas.

Grupo de indios patagones. Ilustración en el tomo I de "Los Viajes modernos", por Eduardo Charbon, traducción de Mariano Urra, poeta.



El "Inajet", un antiguo idioma patagón

El director del Museo Regional Provincial de Santa Cruz, doctor doctor Juan J. Molina, ha realizado una interesante experiencia en reciente viaje de investigación en el extremo norte de esa provincia, llegando a ubicar una familia aborígena en la que se conserva el conocimiento de la lengua que oyeron los primeros blancos que visitaron la Patagonia, el "Inajet", pues con soltura y viveza demostraron conocer las palabras que el visitante les exponía, y que fueron las mismas que Pigafetta y otros expedicionarios registraron en sus notas. Informando sobre esta provechosa excursión, el doctor Molina expresa en la parte aludida:

"Pasé luego a la próxima localidad de Las Heras, con el objeto de ponerme en comunicación con una antigua entidad indígena local: Los Vera. Pero no conseguí medios para el viaje a la Reserva y tuve que desear ese plan; me reduje entonces al mínimo: aprovechar las personas indígenas residentes en la población.

Sólo pude contar con una familia. Gracias a los buenos oficios de un bondadoso lugareño, pude ponerme en contacto con la persona más anciana de la familia: María Kopke, hija de Antonio Shakaush Kopke y de Carmen Aquileo Peskán. Shakaush Kopke, había sido uno de los vestigios que presentaban el transporte del meteorito de Káper Kalké, en 1886, según Federico A. Escalada (El Complejo Tehuelche, Bs. As. 1949, pág. 331). Y siguiendo la genealogía de los Kopke, según este autor, puede revisar todo el árbol genealógico de los informantes.

En una segunda conversación inicié la búsqueda del gentilicio tribal, sin mayor éxito, y de los datos lingüísticos que me interesaban. En un momento dado, me dijo: *Eso es mezcla de varios idiomas y yo no los entiendo.*

—Muy bien señora —repliqué— eso me halaga.

—¿Quién escribió eso? —preguntó—

—Yo, señora. Hagamos lo siguiente. Prescindamos del Amén—y—y contémele si conoce o no las palabras que le voy a preguntar.

Y con el gran sorpresa fueron saliendo a luz los viejos vocabularios de Pigafetta, de Antonio de Biedma, de Alejandro Malaspina y de Alcides D'Orbigny. Sin lugar a dudas, en esta familia se había hablado, otrora, el idioma que oyera Magallanes en 1520 en Puerto San Julián y cuyo vocabulario reaniera, costosa pero fielmente el dibujero Antonio Pigafetta. Así lo expresó él en su diario de viaje: "Durante el viaje entretuve lo mejor que pude al gigante patagón que llevábamos en nuestro navío, y

por medio de una especie de pantomina, le preguntaba el nombre patagón de muchos objetos, de manera que llegó a formar un pequeño vocabulario". (Viaje alrededor del mundo, Espasa Calpe Arg. Bs. As. 1943, pág. 68-69). Y lo que es más, es el nexo de unión entre los tres idiomas conocidos hasta la fecha: añónko-airh, tewsher, y guénaia léjth. Y posiblemente tenga una fracción noroeste, muy mezclada con mapuche, a quien pertenece la terminación topográfica "niyeo", como lo deja entrever otro de los informantes".

Sinfonía de gustos, para el paladar...

Reserva tinta Cabernet
Reserva tinta Bergallo
Blanco Sauvignon
Blanco Riesling
Blanco Pinot Gris
Reserva uvaíner Baga

Tinto Pinot, Tinto Adige
Tinto Reserva, Rubi Le Celina
Alcavo Blanco

vinos CANCELLER

vinos La Colina

vinos TORO VINO Tinto, Vino Blanco

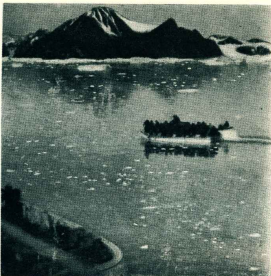
¡Cuenta por su calidad y precio, que brinda la vida más alta en calidad de los vinos —no sé!

Si en duda que es difícil hacer una síntesis orgánica de la Medicina Antártica, no sólo por lo particular en sí, cuanto por lo desconocida que nos es experimentalmente. Se ha escrito bastante, pero no siempre como producto de una real experiencia, sino más bien con criterio teórico; la realidad que se vive muestra la diferencia. Es lo que afirma un médico que ha pasado una temporada en tal carácter en la Antártida, y que con el seudónimo de "Pingüino" ha escrito la presente nota, en la que sigue diciendo:

No obstante, bosquejaremos algunos conceptos de acuerdo con nuestra experiencia y parecer en forma de "misceláneas médicas antárticas".

El hecho de que en la Antártida no haya gérmenes patógenos en el ambiente exterior hace que la medicina preñada considere esta forma de enfermarse. En repetidas experiencias se ha demostrado que no existen gérmenes en el exterior, en cambio, sí los hay dentro de las habitaciones, y tenemos entendido que no se ha registrado ningún caso de enfermedad infecciosa. En cambio, sí pudiera ser de origen parasitario, los focos y los pingüinos están inficionados con ellos.

Un aspecto realmente importante que concierne a la medicina es la prevención de las enfermedades carenciales por la escasez de alimentos frescos, y con ellos de las indispensables vitaminas A, las del complejo B y fundamentalmente la C). Cuando no se dan los sustitutos farmacológicos necesarios, es fácil comprobar algunos síntomas que suelen aparecer cuando el aporte de tales elementos es insuficiente, como, por ejemplo, debilidad general (astenia), apetito disminuido (anorexia), dolores



Desembarco en la Antártida. Los hombres que permanecerán un año en la blanca soledad helada, comenzarán un largo diálogo con la propia intuidad.



Adaptarse a la convivencia forzosa, es una de las principales condiciones requeridas para que el habitante polar pueda sobrevivir con ventura su tiempo antártico.

Misceláneas médicas antárticas

musculares y de las articulaciones, etc., etc., que desaparecen cuando se corrige la ingestión. Hay que pensar que la acción que sufren los alimentos embutidos tiene un total efecto de la mayoría de las vitaminas B y con las que no, reducen considerablemente el porcentaje de su contenido, como es el caso de la vitamina C. Mientras que para obtener una alimentación rica en hidratos de carbono (harinas, azúcares), exige un mayor consumo de vitaminas del grupo B.

Los factores ecológicos (bajas temperaturas, variaciones bruscas de la presión atmosférica, mayor frecuencia y velocidad del viento, etc.), hacen que en la Antártida el organismo humano ceda al ambiente mayor cantidad de calor que en nuestro ambiente habitual. Tal pérdida provoca en el organismo una reacción compensatoria aumentando la combustión orgánica y poniendo en juego otros mecanismos fisiológicos como el aumento en el consumo de oxígeno, aumento del número de glóbulos rojos y con ellos de la hemoglobina, etc., todo lo cual nos habla de una real influencia del ambiente antártico sobre el proceso de oxigenación orgánica que combeste a la medicina valorar y prevenir.

La exposición al frío con medios de protección inadecuados, cuando la temperatura desciende a decenas de grados bajo cero, es causa de los famosos congelamientos tan temidos por los exploradores polares. El "viento blanco" que levanta miriadas de pequeñas agujas con gélidas, castiga con impiedad hasta provocar lesiones serias, por lo que la conveniente protección del rostro una de las preocupaciones en la vestimenta, como también en las extremidades.

La gran pérdida de calor y de humedad de que hablamos más arriba, motiva un fenómeno curioso. Cuando recién llegado a la Antártida salíamos en cortas excursiones por la nieve, notábamos que muy pronto nos fatigábamos en notoria desproporción con el esfuerzo realizado. La causa de esto es (aun la gran pérdida calórica que ocurre principalmente a través del aire expirado) hay un inmediato aumento del número de respiraciones), provocando una intensa sed, que obliga a

la ingestión compensatoria de líquidos (jugos de frutas preferentemente).

En cuanto a las enfermedades quirúrgicas, comprendiendo traumatismos de toda clase y urgencia, los destacamentos antárticos cuentan con material médico y quirúrgico como también con ambientes apropiados para resolver cualquier problema de este orden, quedando supeditado en último término a la capacidad profesional del médico. Nosotros tuvimos una fractura expuesta de fémur a la que inmovilizamos con yeso de la cadera hasta los pies, y de esta forma se pudo evacuar al accidentado con felicidad, completándose luego el tratamiento con todo éxito. Uno de nuestros hombres, mien-

tras esquiaba, sufrió la fractura de la tibia y el peroné. Hicimos la reducción de la fractura en el destacamento mismo con anestesia local, y a los tres meses volvía a esquiar en la misma forma que lo hacía antes.

Finalmente, otro aspecto en otro orden de cosas que compete tanto al médico como al hombre en sí mismo. Vivir en la Antártida significa soledad, distancia, tiempos, silencio; silencios profundos, distancia, tiempos es el hombre en su integridad de cuerpos y alma, su presencia en tales regiones pareciera hacer desaparecer los desiertos y los silencios para poblarlos con sus mismas. Es que allí también se vive, y se vive íntima y profundamente.

El diálogo que normalmente sucede entre el Yo y el Tú para plasmar la personalidad, allí se realiza entre el Yo y el Todo intimando al hombre y a él el tiempo...? Nos queremos referir al tiempo psicológico, que tiene una gran trascendencia para los pobladores antárticos. Y, por supuesto, que es distinto para cada uno de ellos. Distinto por a diferencia emocional que cada cual vive. Lo que llega a interesar del tiempo está íntimamente relacionado con la vida afectiva. No es lo mismo considerar "cuánto falta" por el que es apático, sin carifios, por el que nadie lo espera, que por el otro que tiene sus ansias puestas en el ser querido que dejó inopinadamente marcando un hito en su mundo de felicidad. Para ellos el tiempo una significación diferente. Para ellos el tiempo tiene una significación diferente. Dicen los filósofos que lo activo de la vida es la vida no vivida. Algo de eso experimenta el habitante polar. En la Antártida, cuando el hielo lo ha sepultado todo, inclusive la casa-habitación, convirtiendo en un manto blanco las cosas, la tierra, el agua y hasta las nubes en el cielo y la noche polar encierra a los hombres en el hermetismo de cuatro paredes, el proloblema es: ¿Qué se va a hacer durante tanto tiempo, tan solos y tan lejos? Entonces la proyección es hacia adelante con compañía angustiosa.

FIDIERIA

"SANT A CLARA"

Soc. Resp. Ltda.

Cap. m\$N. 600.000.—

Fábrica de pastas alimenticias

"SANTA CLARA"

"La Europea"

"Pastasán"



Buenos Aires 1580

Teléfonos

Buenos Aires

26 de Mayo 4782-05

Para la taza
para postres
como golosina



CHOCOLATE



Enosis

Rico en cualquier forma

OTRA COSA
EN DULCES...



Diferentes, por la singular variedad de los frutos empleados y su preparación al estilo familiar europeo. Dulces LOS LAGOS Se elaboran en los valles andinos del Sur con frutos de cultivo y típicos de la región.

ROSA MOSQUETA - GROSELLA - DAMASCO
SAUCO - FRUTILLA - CALAFATE
ZARZAMORA - DURAZNO - FRAMBUESA
GUINDA - UVA INGLESA - BOYSBERRY
CIRUELA - MAQUI - CEREZA

**DULCES
LOS LAGOS**

Distribuye en todo el país:

Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia

DIAGONAL NORTE 547

BUENOS AIRES



Señorita Linda Galeano, proclamada "Reina del Trabajo" en el festival realizado en el Club Independiente de Trelew.

por conceptos varios \$ 41.450.000 en 434 operaciones, lo cual suma \$ 90.375.000. En la sucursal Cipolletti se realizaron 257 operaciones de fomento agropecuario e industrial, con un monto de \$ 21.228.000, y por conceptos varios el número de operaciones ascendió a 1135. El monto total de la operación por el Banco es de \$ 203.241.000 en 2.279 operaciones. Digamos finalmente que concuerda en ayuda con préstamos especiales para la adquisición de automotores; recolección, secado y prensado del lípico; cosecha e industrialización de la uva; producción e industrialización del tomate; nivelación de suelos; sistematización de tierras; aserraderos, compra de rollos para fabricación de cajones y envases de vidrios; para construcción de bañadores, sanidad animal, etcétera.

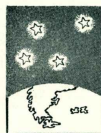
LAS OBRAS DEL DIQUE AMEHIÑO

Informaciones recientes dan cuenta que no existían problemas muy serios en materia económica para proseguir las obras del dique Amehiño. Durante el presente año las obras continuarán a ritmo normal para cumplir el programa mínimo previsto, e iniciar en 1963 los trabajos de cierre del dique. Parece ser que la dirección de Agua y Energía Eléctrica considera que el plan actual es perfectamente compatible con el



María Patricia Ribaya (Puerto Deseado) en su primera comunión.

**PATAGONIA
AL DIA**



**EL BANCO DE LA PROVINCIA DE
RIO NEGRO**

A sólo doce meses de su inauguración, el Banco de la Provincia de Río Negro señala ya una acción positiva en su haber. El Banco fue creado para promover el desarrollo económico de la provincia, mediante la asistencia crediticia a la producción, a la industria, y al comercio agropecuario y minero, así como fomentar la colonización y la creación de nuevas ciudades. El capital que integrará el banco es de 200 millones de pesos. Treinta millones financiados con cargo al superávit del ejercicio 1960 y \$ 270.000.000 en nueve cuotas anuales, a solventar de las rentas generales a contar del ejercicio 1960. Una tercera parte ya ha sido integrada. El número y monto de los préstamos acordados para fomento industrial y agropecuario es el siguiente: Crea Central, \$ 15.921.000 en 153 operaciones;

estado actual de las obras. Uno de los factores principales para proseguir los trabajos, es el suministro del cemento, que será realizado regularmente por las fábricas del sur de la provincia de Buenos Aires. Antes de concluir 1962 se han instalado las dos compuertas de una de estrujina y una de engranaje del túnel de la futura central hidroeléctrica. El cumplimiento de este plan mínimo permitirá, aun antes de finalizar la obra, el embalse de las aguas para la contención de las crecientes máximas y un riego más regulado y abundante en los meses de verano, o sea que ya desaparecerá el principal problema que es el de las inundaciones periódicas.

**VACUNACION CONTRA LA FIEBRE
PTOPNA.**

La obligatoriedad de vacunar los animales contra la aftosa ha provocado cierta alarma en la zona de Río Negro, pues la sequía

ha provocado la destrucción de los animales, especialmente ovinos, cuya parición en el sur de la Patagonia se inicia este mes. No se obtiene en cambio la vacunación de los vacunos. En una reunión celebrada en Viñedos, entre autoridades de sanidad animal, técnica y ganaderas, se trató el problema y quedó establecido que, aunque las condiciones actuales son difíciles, no la son

San Julián

Estudio "FOTO MITRE"

Walter Hamburger

FOTOGRAFIA ARTISTICA - APLICACIONES - REVELACIONES - COPIAS

Bartolomé Mitre 375

SCHLAREK HNOS.

Sucesores de LUIS SCHLAREK

MERCADERIAS GENERALES
FRUTOS DEL PAIS

C. Correo 27

Teléfono 51

HOTEL "AGUILA"

DINKO SERVENTIS

GRANDES COMODIDADES PARA FAMILIAS Y PASAJEROS

Av. San Martín - Tel. 24 - C. Correo 47

JUAN ARCAL

Compra y venta de haciendas

ANTISARNICOS - LANAS

MAQUINAS - SEGUROS

Avda. Zeballos

C. Correo 83

Santa Cruz

H. W. C. ROLLIT y Cia.

Representaciones:

Contabilidades - Agentes Marítimos

Administración de Estancias

C. Correo 42 Tel. 77 Pto. S. Cruz

Comodoro Rivadavia

ROQUE GONZALEZ

JUAN M. ALTUNA

Escritorios

Comodoro Rivadavia

Registro de Contratos Públicos N° 2

Puerto Deseado

Florentino Perez

DESPACHANTE DE ADUANA
Y AGENTE MARITIMO

Representante de
"LAW UNION Y ROCK"
Compañía Inglesa de Seguros
y de la casa

JOSE PELUFO y Cía. Ltd.

Vacunas "EBER"
(Carbunco y Manchó)

C. Correo 76

LUZ Y FUERZA

COCCOZ Hnos.

Aseos: Instalaciones eléctricas o
industriales. • Motores eléctricos
y blocks de cemento comprimidos.

ESTACION DE SERVICIO

de

PEDRO MARTINEZ

Repuestos y Accesorios • Lavado y
Engrase • Carbonización y Limpieza •
Venta de Neta y Aceite

Río Gallegos

Confitería "CARRERA"

de

VLADIMIRO JAKIC

Servicio especial de Lunch a domicilio
Recor. este. Fagnano Teléf. 179

Alberto R. Segovia

DESPACHANTE DE ADUANA
Importación • Exportación
Representaciones Seguros
Telegramas "ADEGOVIA"

Juan Liegeois

COMISIONES
CON TABILIDAD
REPRESENTACIONES

SARMIENTO 24

Fotografía "ROIL"

TRABAJOS DE PRIMERA CALIDAD
Venta de Albumes para fotografía
Gran extensión de lona del Lago

en la medida de obligar a la suspensión de los planes de lucha contra la asfosa, y que la fecha para iniciar la vacunación de laneros sería fijada por una comisión de ganaderos y un veterinario, luego de unificar criterios. Se fijó como fechas para vacunar los bovinos los meses de junio, octubre y febrero de cada año. Para asegurar la calidad de las vacunas a emplear, se aumentó la adquisición de bull vacuus vírgenes de Inequeñ, provenientes de vientres en las mismas condiciones, obtenidos en la zona de Estreño, que asegurarán al máximo las pruebas de eficacia de las vacunas, como asimismo el control de todas las series producidas en los laboratorios antes de ser lanzadas a la venta.

ORIAS DE RIEGO PARA LA ZONA DE VIEDMA

Como aparentemente las posibilidades que ofrece el valle de la zona de Viedma, en Río Negro, sus excelentes exportos de las Naciones Unidas han producido un Informe favorable para la otorgación de un crédito de 761.000 dólares, equivalente a unos ochenta millones de pesos argentinos, para la realización de un estudio sobre el mejoramiento de sus tierras mediante un adecuado proceso de irrigación. A tal efecto se instalará una estación experimental cerca de Viedma para estudiar también la fertilidad del suelo, el uso del agua y la adaptación del cultivo. Los trabajos cubrirán el área entera del valle, que es de 80.000 hectáreas. Los planes previstos contemplan el envío de ocho expertos durante un período de cuatro años, incluyendo un economista en el área, un investigador del suelo, un ingeniero en drenaje, un químico en suelo, un experto en horticultura y un ingeniero en tratado de riego, mientras los servicios consultivos serán provistos por ingenieros en hidrografía e hidráulica. Inicialmente se hará un plan piloto para irrigar 10.000 hectáreas y quedaría luego a cargo del gobierno argentino el desarrollo de las 70.000 hectáreas adicionales. El país deberá asimismo contribuir con 27 hombres-años de personal profesional y personal auxiliar adicional al de las oficinas, bibliotecas, laboratorio, y granjas a investigar. De llevarse a cabo esta propuesta quedarán completados importantes estudios de una zona fundamental para el desarrollo patagónico.

Trelew

EMILIO J. DUPOUEY

ESCRIBANO

Registro Nº 3

CASA "TORREJON"

Avenida FONTANA 284 - 274

Teléf. 5

Suc. Trelew

Materiales Eléctricos - Art. Fotográficos

Dr. ADOLFO MARGARA

MEDICO CIRUJANO

PUNTES DE TOM BACH Y SAN

CRISTOBAL

En los parajes denominados San Cristóbal y Tom Bach, en el valle inferior del Chubut, y sobre el río del mismo nombre, han sido habilitados dos puentes, cuya construcción fue ordenada por el gobierno provincial. El puente de San Cristóbal tiene 60 metros de luz con un costo de \$ 8.512.333,50 y el de Tom Bach, 80 metros de luz y costó pesos \$ 7.146.502,87. Estos puentes conectan una importante zona del valle, que no tenían camino directo y obligaba a realizar amplios rodeos buscando los vados y otros puntos peligrosos.

PUBLICACIONES

"PENSAMIENTO VIVO DEL

CHUBUT"

Ha sido puesto en circulación el segundo número de esta publicación, que, como está implícito en su nombre, se dedica a reflejar las actividades de mayor relevancia en la Provincia del Chubut. Esta nueva edición contiene, en líneas generales y sobre su exposición, aspectos salientes de la obra desarrollada por el primer gobierno constitucional de la provincia. Anima a "Pensamiento vivo del Chubut" un notorio propósito de informar con seriedad a sus habitantes, llevando un reflejo exacto de lo que allí se hace y se tiene, a otros sectores de la publicación argentina e incluso del extranjero, pues en nota adicional indica que "además de llegar al público mediante su normal distribución, se enviará en forma directa al Ministerio de Relaciones Exteriores, en cantidad suficiente y sin cargo alguno con el riesgo de remitirlo a nuestras embajadas en el exterior". De impecable presentación, con abundancia de grabados y moderna diagramación, "Pensamiento vivo del Chubut" es un aporte interesante para mejor conocer estas regiones. Su dirección es ejercida por el señor Luis Olivo Gallo.

LANA

Acaba de ponerse en circulación el número 3 de la revista "Lana", publicación trimestral especializada en el tema que está anunciado en el título y que califica de "la fibra con pasado, presente y futuro". Prolifera impresa, contiene numerosas notas vinculadas a la producción, comercio e industria lanera en el país y añade informaciones afines del extranjero.

Sarmiento

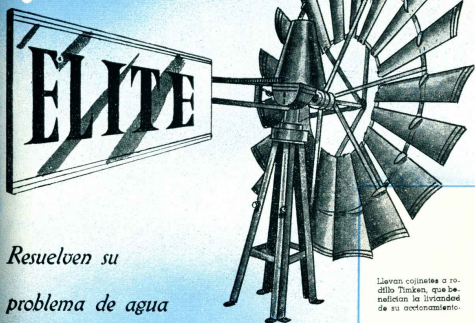
HOTEL "OROZ"

de

M. BRITAFIJA

Cuarenta y ocho

Molinos



Resuelven su
problema de agua
para toda la vida

De todas las formas de fuerza motriz, el viento resulta la más segura a la vez que la más económica, puesto que se obtiene sin cargo alguno. Por consiguiente el Molino de Viento sigue siendo el mejor y el más rentador de los medios para la provisión de agua en la campaña.

EL MOLINO DE VIENTO "ELITE" es de origen americano y cuenta con 50 años de éxito en la Argentina, donde existen colocados algunos que ya han pasado medio siglo en funcionamiento inintermitente. Construido ahora en el país, mantiene las cualidades del importado ofreciendo idéntico grado de eficiencia y rendimiento.

INFORMES:

COMODORO RIVADAVIA
ESQUEZ
PUERTO DESEADO
Pto. SANTA CRUZ
SAN JULIAN
RIO GALLEGOS

SALMERON F. FERNANDEZ
MARIO A. DE RINCO
G. GONZALEZ DIAZ
H. W. C. ROLLIT Y CIA. S.R.L.
ANTONIO GONZALEZ RUIZ
AGENCIAS RURALES GALLIE

Convierten
el aire
en pesos



Llevará colimites a ro-
dillo Tinkin, que be-
nefician la limpieza de
su funcionamiento.



Acciona sobre una mesa
giratoria a bolillas con
la más leve brisa. Unas
gotas de aceite una vez
por año aseguran la per-
fecta lubricación del bo-
llero.

Si debe usarse
de líneas,
apartados y
además, con
movimiento
diferencial,
aseguran una
carga equili-
brada. Su fun-
cionamiento es
silencioso.



El molino de Molino
ELITE se ajusta
a cualquier tema.

CATERPILLAR



En la Patagonia

REPRESENTANTE AL SUR DEL RIO COLORADO

Sociedad Anónima
Importadora y Exportadora de la Patagonia

SECCION CATERPILLAR
Bdo. de Irigoyen 972 - 8º piso

OFICINAS Y TALLERES:
Comodoro Rivadavia